



# 樂施會年報2012/13

## OXFAM ANNUAL REPORT

助人自助 對抗貧窮 Working with people against poverty

[www.oxfam.org.hk](http://www.oxfam.org.hk) | ☎ 2520 2525



樂施會  
**OXFAM**  
Hong Kong

# 團結就是力量

## WE FIGHT IN SOLIDARITY

### 23,715

23,715名學生及老師參與了樂施會於2012/13年舉辦的教育活動。

23,715 students and teachers participated in education activities organised by Oxfam Hong Kong in the school year 2012/13.

### 1,179

1,179支四人團隊參與樂施毅行者，共籌得超過3千萬港元。

1,179 teams of four participated in Oxfam Trailwalker, raising over HK\$30 million in donations.

### 12,608,124

樂施會在內地、香港和海外推展了1,066個緊急救援、社區發展、生計改善、政策倡議及發展教育項目，總計超過有12,608,124人受惠。

Oxfam Hong Kong implemented 1,066 emergency relief, community development, livelihood improvement, policy advocacy and development education projects, benefiting more than 12.6 million people.

### 94

樂施會在世界各地的成員總計在94個國家推展扶貧工作。

Oxfam affiliates around the world work in 94 countries against poverty.

### 50,802

6,154名實習生及義工共貢獻50,802小時來協助樂施會各項的工作。

6,154 interns and volunteers contributed 50,802 hours to Oxfam's work.

### 100,000

全球超過100,000人（截至2013年5月底）簽署樂施會「品牌背後」倡議運動立場書，促請朱古力生產商正視其可可豆供應鏈內的婦女農民面對的貧窮、饑餓與不平等問題。

More than 100,000 people (as of end of May 2013) around the world signed the petition under Oxfam's Behind the Brands campaign, urging chocolate companies to tackle the inequality, hunger and poverty faced by women in their cocoa supply chains.

### 142,433,000

每月捐款的樂施之友全年捐款額超過1.424億港元。我們感謝您的支持。

Donations from our monthly donors exceeded HK\$142.4 million. We thank you for your support.

### 850,000

汶川地震五周年，樂施會在汶川總共支持了224個緊急救援和災後重建項目，受惠村民逾850,000人次。

Since the Wenchuan Earthquake five years ago, Oxfam Hong Kong has supported 224 emergency relief and post-disaster recovery projects in Wenchuan, assisting over 850,000 people.

# 目錄

## CONTENTS

**4** 前言  
FOREWORD

**6** 關於樂施會  
WHO WE ARE

**8** 工作地區  
WHERE WE WORK

**10** 扶貧足跡遍布全球  
FIGHTING POVERTY AROUND THE WORLD

**12** 樂施會的理念  
WHAT WE BELIEVE IN

**14** 內地：多元扶貧手法  
MAINLAND CHINA: A HOLISTIC APPROACH TO POVERTY ALLEVIATION

**18** 香港：倡議與教育相得益彰  
HONG KONG: FIGHTING POVERTY WITH ADVOCACY AND EDUCATION

**22** 海外：生計、尊嚴和幸福  
OVERSEAS: LIVELIHOOD, DIGNITY AND WELLBEING

**26** 倡議就是力量  
ADVOCACY IS POWER

**30** 感激您的支持  
WE THANK YOU

**34** 財務報告  
FINANCIAL REPORT

**36** 財務摘要  
FINANCIAL HIGHLIGHTS

**38** 夥伴  
OUR PARTNERS

**40** 鳴謝  
THANK YOU

**42** 樂施會團隊  
PEOPLE

**43** 聯絡樂施會  
CONTACT US



5.12汶川地震後，樂施會在受災最嚴重的地區推行緊急救援及災後重建項目。在陝西略陽縣西准壩鄉葦子溝村，樂施會支持村民發展經濟效益較高的烏雞養殖來改善生計。村民羅旭家與妻子在雞舍前抱著雞苗滿足地笑。

After the 5.12 Wenchuan Earthquake, Oxfam Hong Kong implemented emergency relief and post-disaster recovery programmes in the worst-hit areas. In Weizigou Village in Lueyang County, Shaanxi Province, we supported villagers like Luo Xujia and his wife to increase their income through silkie chicken farming, which is a more cost-effective livelihood option. With better income and greater capacity, they can look forward to brighter days.

攝影 Photo: Benna Lo

# 前言 FOREWORD

在發展工作的領域，減貧與滅貧的討論如火如荼。世界銀行和聯合國的高級別小組同樣表達了2030年前消除絕對貧窮的願景，樂施會作為國際發展機構固然欣賞其雄心，也認同解決全球貧窮問題刻不容緩。但要達成目標，箇中挑戰重重，不容輕視。

過去二十年，經濟增長是全球減貧的動力，但未來二十年我們是否還能重演歷史？何況貧窮是多面向的，經濟指標並非唯一標準。我們用每日收入1.25美元的國際貧窮線來界定絕對貧窮，但若達此標準的家庭的子女得不到教育和醫療的基本權利，又談何脫貧？

全球收入不均的現象正與日俱增，絕對貧窮縱使完全消失，相對貧窮也必會持續存在。滅貧長路漫漫，樂施會必須盡力協助更多民眾脫貧，待所有男女老幼都享有幸福和權利，我們的使命才告完成。樂施會認為人們有五個至關重要的基本權利，包括可持續發展生計的權利、保障生命安全的權利、獲得基本服務的權利、意見受到重視的權利，以及多元身分被平等認同的權利。樂施會的發展項目不單旨在協助貧窮人增加收入，還注重提升其能力，好讓他們一旦遇到人道災害能夠應

對；就算面對氣候變化、經濟下滑或其他危機時，也能持續生計。我們同時鼓勵民眾行使基本的公民、經濟及社會權利，以得到人人應平等共享的天然及社會資源。

2012年10月，聯合國糧食及農業組織（FAO）發布了全球饑餓問題的最新報告。令人鼓舞的是，饑餓人口在過去二十多年來持續下降，由1990/92雙年度的10億下降至2010/12雙年度的8.68億；但令人憂慮的是，自2007/2009雙年度之後，饑餓人口減少的速度大幅放緩。為回應全球糧食及饑餓問題，樂施會在FAO發表報告的同月8月和10月，分別在內地和香港開展了GROW糧食公義運動，透過公眾教育、游說活動和倡議工作，呼籲各界一起為全球的糧食公義而努力。

在越南，樂施會在2013年3月就土地修例問題召開諮詢會議，讓本土農民在會議上表達意見，敦促政府制訂保障農民權益的土地條例；在尼泊爾，一群婦女農民於三八婦女節走出家門，在樂施會推行項目的多個地區舉行集會、召開會議及接觸地區政府部門，要求當地政府增加農業投資。由此可見，樂施會項目的受惠者不是被動地接受援助，而是在生活和社區層面

積極求變的推動者。在過去一年，樂施會在香港、內地以至世界各地的項目，協助超過1千260萬人建構更美好的未來。

樂施會亦就對抗貧窮的政策，積極向香港政府表達意見。我們在過去一年回應了最低工資、制訂貧窮線及長者生活津貼等議題。2013年3月，扶貧委員會採納了樂施會的建議，將貧窮線定為住戶入息中位數的一半。去年11月，樂施會發表貧窮報告，揭露在職貧窮家庭人數超過650,000，是歷年新高。未來數年，我們會致力繼續以創新思維和多元化手法，解決在職、長者、婦女、少數族裔和跨代等貧窮問題。

今年3月，樂施會獲東周刊頒發「香港服務大獎2013-慈善機構大獎」獎項。這項殊榮，強化我們一向堅持的透明度和問責性的信念。捐款者是我們推行扶貧項目的強大後盾，而項目受惠人是我們彌足珍貴的減貧夥伴，提高機構的問責性，是樂施會向他們和公眾負責的方式之一。秉持此信念，樂施會繼續以敢於創新，審慎監控的態度追求消滅貧窮的理想。我們深信，一個沒有貧窮的世界，無論是在2030年之前或之後，必將實現。

There has been a lot of debate on the recent shift from poverty reduction to eradication in the development world. Both the World Bank and the United Nations High-Level Panel express hope that absolute poverty can be eliminated by 2030. As an international development agency, we welcome the ambition and agree with the urgency in dealing with global poverty. However, we must bear in mind the challenges we face in reaching this goal.

Over the past 20 years, the driving force behind global poverty reduction was economic growth. Can we duplicate that in the next 20 years? Moreover, poverty is multi-faceted. While we use the line of US\$1.25-a-day to measure absolute poverty, is it acceptable for a family to make that amount each day, but with children being denied of their rights to education and health care?

Even when we have eliminated absolute poverty, with global income inequality on the rise, relative poverty will continue to persist. Our job will not be completed until the day when all women and men enjoy wellbeing and rights – the right to sustainable livelihoods, the right to life and security, the right to essential services, the right to be heard and the right to equity. In Oxfam's development programmes, we work with poor people not only to increase their income, but also to build their own capacities so that they can be part of the response to humanitarian disasters, and their livelihoods can be sustained even in the face of climate change, economic

downturn and other crises. We also empower people to exercise their civil, economic and social rights in order to access the resources that should be available to all.

In October 2012, the Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO) presented new figures on global hunger. The good news is there has been a decline in the number of hungry people – from 1 billion in 1990/92 to 868 million in 2010/12. The bad news is the rate of decline has slowed dramatically since 2007/2009. In the same month and two months before that, Oxfam's GROW campaign was launched in Hong Kong and Mainland China respectively to engage various sectors to contribute to global food justice through public education, campaign and advocacy.

In Vietnam, local farmers spoke at a consultation conference organised by Oxfam Hong Kong in March 2013 and called for a land law amendment that would protect their rights. In Nepal, women farmers in Oxfam's programme areas came out of their homes on International Women's Day. They organised rallies, conducted meetings and approached the district headquarters, demanding the government to increase investment in agriculture. They are not passive recipients of aid, but active agents of change – in their own lives and their communities. In the past year, Oxfam Hong Kong's programmes assisted over 12.6 million people in Hong Kong, Mainland China and around the world to shape their own future.

Oxfam has also been outspoken on the anti-poverty measures set out by the HKSAR government. In the past year, we responded to issues such as the minimum wage, the setting of the poverty line and the Old Age Living Allowance. In March 2013, the Commission on Poverty adopted our suggestion to set the poverty line at 50 per cent of the median household income. Last November, the Oxfam Hong Kong Poverty Report revealed that there were a record high of over 650,000 people living in working poor households. In the years ahead, we will continue to look into ways to solve poverty in the working population, the elderly, women, ethnic minorities and across generations.

This past year, Oxfam Hong Kong was honoured to receive *East Week Magazine's* "Hong Kong Service Awards – Charitable Organisation". This recognition reinforces the values that have all along been integral to our agency – transparency and accountability. We are accountable to our donors who are our backbone of support. We are also accountable to our beneficiaries who are our most valued partners in the fight against poverty. With that in mind, we will continue to be bold in making changes, prudent in monitoring our work, and true to our vision – to create a just world without poverty, if not in 2030, some day in the future.

盧子健  
盧子健 LO CHI KIN  
董事會主席 COUNCIL CHAIR



攝於孟加拉項目點  
Photo taken at a project site in Bangladesh



攝於雲南項目點  
Photo taken at a project site in Yunnan

Stephen Fisher  
余志穩 STEPHEN FISHER  
總裁 DIRECTOR GENERAL

# 關於樂施會 WHO WE ARE

## 樂施會十大里程碑 TEN MILESTONES OF OXFAM HONG KONG

**1.** 香港樂施會於1976年成立，致力消除貧窮，以及與貧窮有關的不公平現象。自成立以來，我們共於逾70個地區推行扶貧發展及緊急救援工作。

Established in 1976, Oxfam Hong Kong is dedicated to fighting poverty and inequity worldwide, and has since been engaged in poverty alleviation, development and emergency relief work in more than 70 countries/regions.

**2.** 1979年至90年代末，逾20多萬越南人因內戰而乘船來港尋求庇護，樂施會於1979年倡議以公義原則對待當時處身香港的越南船民/難民。

From 1979 to the late 90s, over 200,000 Vietnamese people fled the country by boat as a result of war and sought asylum in Hong Kong. In 1979, Oxfam Hong Kong advocated for fair treatment towards the Vietnamese refugees in Hong Kong.

**3.** 毅行者籌款活動於1981年在香港始創，及後全球多個樂施會國際聯會成員紛紛舉辦，至今共於12個國家舉行。該活動於2004年正式訂名為「樂施毅行者」。

The Trailwalker event began in 1981 in Hong Kong and was subsequently held by Oxfam affiliates around the world. Officially renamed as "Oxfam Trailwalker" in 2004, this fundraising event is now being held in 12 countries.

**4.** 樂施會於1987年在廣東省推行首個內地地區項目，並於1992年成立「樂施會中國發展基金」。2004年正式成立中國項目部，致力在內地推行救災及扶貧工作。

Oxfam Hong Kong implemented the first Mainland China programme in Guangdong Province in 1987. The Oxfam China Development Fund was subsequently established in 1992. Set up in 2004, the China Programme Unit is dedicated to fighting poverty and responding to emergencies in the Mainland.

**5.** 伊華·雅加柏女士在其遺囑內慷慨捐贈1.12億港元給樂施會在非洲推行救援及扶貧項目，我們於1994年成立「雅加柏非洲救援基金」。及後，我們在2004年成立「樂施會非洲發展基金」，支援樂施會在非洲的工作項目。

Following the generous bequest from the late Eva Carmen Agabeg to Oxfam Hong Kong for famine relief in Africa, the agency established the Eva Carmen Agabeg Memorial Fund for Africa in 1994. In 2004, the Oxfam Africa Development Fund was established to support projects across Africa.

**6.** 樂施會於1996年舉行反對地雷的國際性倡議運動，並在日內瓦的聯合國會議上倡議禁雷；於1999年參與聯合國代表團，監察在東帝汶的獨立投票。多年來，樂施會致力在本土和國際推展多個倡議運動，從根本消除貧窮及不公平現象。

In 1996, Oxfam campaigned internationally against landmines and advocated for a ban at a UN conference in Geneva. In 1999, Oxfam Hong Kong joined the UN delegation to monitor the independence referendum in East Timor. Over the years, Oxfam Hong Kong has engaged in local and global advocacy with the aim to fight poverty and inequality at its roots.

**7.** 樂施會自1996年起在香港撥款推行扶貧項目，並就最低工資、氣候變化等議題進行倡議工作。經過樂施會和各界的多年努力，香港政府終於2011年正式推行最低工資。2012年，樂施會總裁余志穩被政府委任為扶貧委員會委員，令非牟利團體的倡議聲音在政府層面更響亮。

Since 1996, Oxfam Hong Kong has funded and implemented poverty alleviation programmes locally, speaking out on issues such as the minimum wage and climate change. After years of advocacy, the HKSAR government finally introduced the statutory minimum wage in 2011. In 2012, the Director General of Oxfam Hong Kong, Stephen Fisher, was appointed to the Commission on Poverty as a member, enabling a stronger voice of advocacy at the government level.

**8.** 2001年，在香港首度展開全球性的貿易要公平運動，並於2005年在世界貿易組織在香港舉行會議期間，倡議貿易公義。其後香港貿易公平聯盟成立，樂施會是創辦成員之一。

In 2001, Oxfam's global Make Trade Fair campaign was launched in Hong Kong. In 2005, Oxfam Hong Kong further advocated for trade justice at the WTO meeting in Hong Kong. The Fair Trade Hong Kong Foundation was subsequently established, with Oxfam Hong Kong being one of the founding members.

**9.** 2008年，汶川發生黎克特制八級地震，樂施會即時展開救援，並推行長達五年的重建項目。樂施會自成立以來，多次參與全球多個大型災難的救援工作，近年的緊急救援項目包括2010年海地地震、2011年非洲糧食危機、2011年日本地震及海嘯等。

In 2008, Oxfam Hong Kong responded to the 8.0-magnitude earthquake in Wenchuan and implemented a five-year rehabilitation plan in the affected regions. Over the years, the agency has participated in many humanitarian efforts around the world, recently responding to the Haiti Earthquake in 2010, the Africa Food Crisis in 2011, the Japan Earthquake and Tsunami in 2011 and so on.

**10.** 2010年，獲「責任中國」2010公益評選之「公益組織獎」，並於2013年3月獲《東周刊》頒發「香港服務大獎2013-慈善機構大獎」。

In 2010, Oxfam Hong Kong received the Philanthropic Organisation Award in Mainland China. In 2013, the agency was the recipient of *East Week Magazine's* "Hong Kong Service Awards - Charitable Organisation".



樂施會多年來在世界各地推行生計改善、社區發展和政策倡議工作，協助數以百萬計的貧窮人自力更生，開拓無窮的未來。

攝影：Caroline Gluck / 樂施會

Oxfam Hong Kong works in different parts of the world to improve livelihoods, empower communities and influence policies, supporting millions of impoverished people to work their way towards a future without poverty.

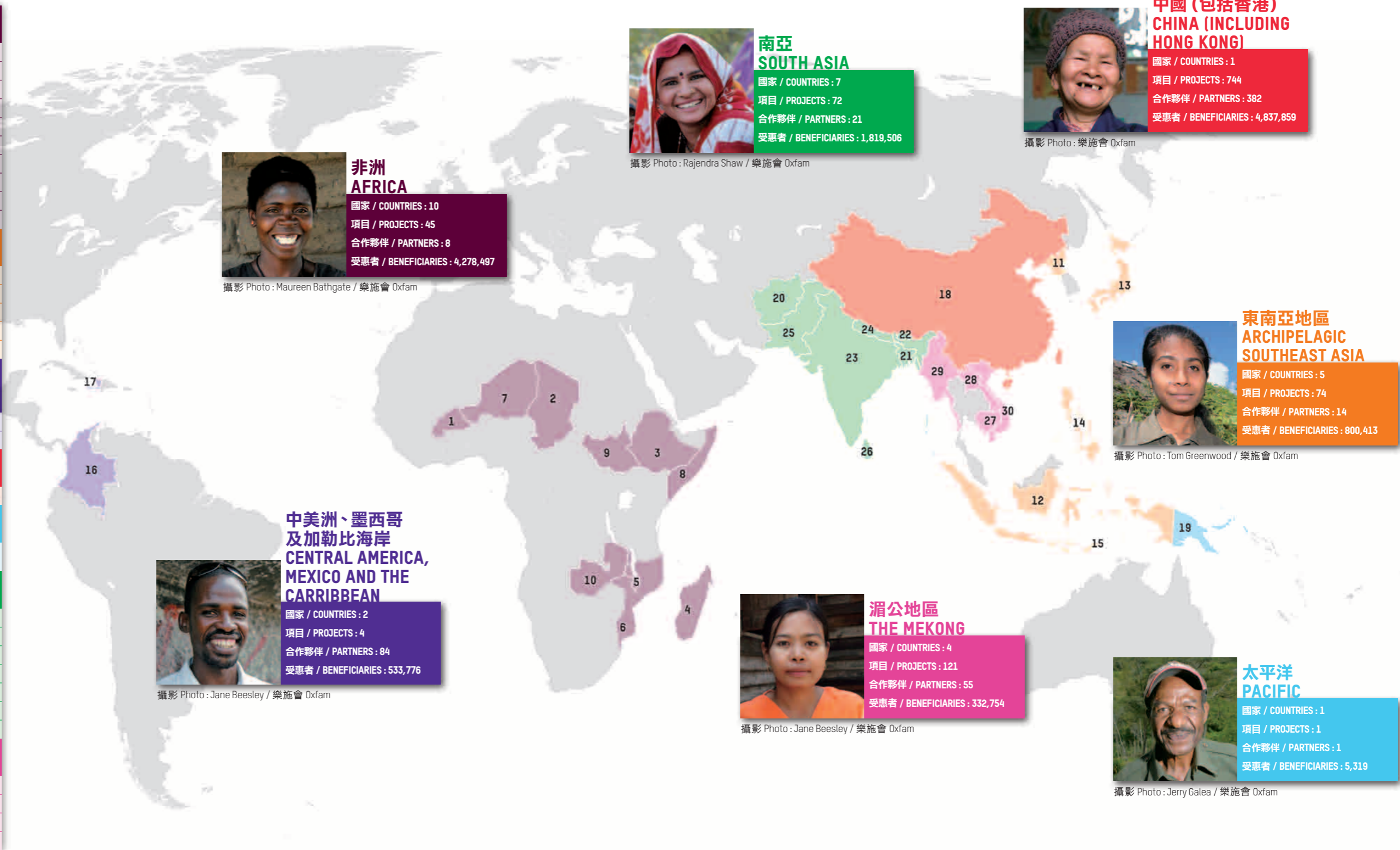
Photo: Caroline Gluck / Oxfam

# 工作地區 WHERE WE WORK

2012/13年度，樂施會總計在30個國家推行了1,066個項目，當中包括5個全球性項目，總受惠人數達 12,608,124。

During the year, Oxfam Hong Kong supported 1,066 projects in 30 countries, among which 5 were global projects, assisting 12,608,124 people.

非洲 AFRICA		
1	布吉納法索	Burkina Faso
2	乍得	Chad
3	埃塞俄比亞	Ethiopia
4	馬達加斯加	Madagascar
5	馬拉維	Malawi
6	莫桑比亞	Mozambique
7	尼日爾	Niger
8	索馬里	Somalia
9	南蘇丹	South Sudan
10	贊比亞	Zambia
東南亞地區 ARCHIPELAGIC SOUTHEAST ASIA		
11	朝鮮(北韓)	DPR Korea
12	印尼	Indonesia
13	日本	Japan
14	菲律賓	Philippines
15	東帝汶	Timor-Leste
中美洲、墨西哥及加勒比海岸 CENTRAL AMERICA, MEXICO AND THE CARRIBBEAN		
16	哥倫比亞	Colombia
17	海地	Haiti
中國(包括香港) CHINA (INCLUDING HONG KONG)		
18	中國(包括香港)	China (including Hong Kong)
太平洋 PACIFIC		
19	巴布亞新畿內亞	Independent State of Papua New Guinea
南亞 SOUTH ASIA		
20	阿富汗	Afghanistan
21	孟加拉	Bangladesh
22	不丹	Bhutan
23	印度	India
24	尼泊爾	Nepal
25	巴基斯坦	Pakistan
26	斯里蘭卡	Sri Lanka
湄公地區 THE MEKONG		
27	柬埔寨	Cambodia
28	老撾	Lao PDR
29	緬甸	Myanmar
30	越南	Vietnam



# 扶貧足跡遍布全球 FIGHTING POVERTY AROUND THE WORLD

## 4/2012 香港 HONG KONG

樂施會在最低工資實行約一年後進行調查，發現有七成家庭收入增加，但當中仍有四成生活匱乏。樂施會促請政府每年檢討最低工資水平，以及設立整全的收入保障政策。

One year after the implementation of the statutory minimum wage, an Oxfam Hong Kong survey found that 70 per cent of low income families earned more income, but 40 per cent continued to live in deprivation. Oxfam urges the government to review the minimum wage annually and to set up comprehensive income protection policies.

攝影 Photo: 戴毅龍 Tai Ngai Lung



## 5/2012 澳門 MACAU

樂施會於2012年2月底在澳門註冊成立辦事處，並於5月24日舉行澳門樂施會暨「樂施米義賣大行動2012」啟動禮，將扶貧訊息宣揚至澳門。「樂施米義賣大行動」自2012年起由香港擴展至澳門舉行，得到當地市民熱烈支持，共籌得24萬澳門幣。

Oxfam Hong Kong - Macau Office was set up in February 2012. On 24 May, a kick-off ceremony was held to celebrate the arrival of Oxfam Hong Kong in Macau and the opening of Oxfam Rice Sale 2012. The first Oxfam Rice Sale in Macau, which took place in 2012, received enthusiastic support and raised a total of MOP240,000.

攝影 Photo: 樂施會 Oxfam



## 6/2012 尼泊爾 NEPAL

樂施會在尼泊爾推行生計發展項目，參與農戶達10,438戶。我們向互助小組成員提供發展基金，支持他們利用低息貸款購買牲畜，並配合提供種養殖技能培訓；又為農戶提供種子、肥料、耕具以及相關的農業資訊，協助農戶增加糧產和收入，改善生計。

In Nepal, 10,438 farming households joined our livelihood development programmes. We set up development funds to enable self help group members to purchase livestock with low-interest loans. We also provided seeds, fertilisers, agricultural equipment and information as well as skills training so that farmers are able to increase their crops and income.

攝影 Photo: Jisu Mok / 樂施會 Oxfam



## 7/2012 全球 GLOBAL

全球現時約九億人吃不飽，顯示糧食不足的問題非常嚴重。樂施會在巴西、印度、菲律賓、英國、美國及西班牙進行調查，結果發現世界各地的媽媽都渴望在購買、儲存及烹調食物的過程中，可以協助解決全球環境及饑餓問題。

Almost 900 million people on the planet go hungry everyday, revealing the severity of the global food problem. An Oxfam survey conducted in Brazil, India, the Philippines, the United Kingdom, the United States and Spain found that mothers across the world wanted to know what changes they could make to the way they buy, store and prepare food to help the environment and tackle hunger.

攝影 Photo: Abbie Trayler-Smith



## 8/2012 朝鮮 (北韓) DPR KOREA

樂施會多年來在朝鮮 (北韓) 推行生計恢復項目，包括為五個合作農社提供農業支援，為三間養老院提供三輪車和燃油，支援居民生產食用油。8月，樂施會通過合作夥伴，為受旱災和水災影響的逾2萬名災民提供緊急糧食援助。

In DPR Korea, we worked with partners to implement livelihood recovery programmes, providing agricultural support to five cooperative farms, providing hand tractors and diesel fuel to three old age homes, and supporting the residents to produce cooking oil on site. In August, we provided food assistance to over 20,000 people affected by dry spell and floods.

攝影 Photo: 方欣浩 Arnold Fang / 樂施會 Oxfam



## 9/2012 中國內地 CHINA

滇黔交界於9月發生黎克特制5.7級地震，逾74萬人受災；貴州省威寧縣亦有近3萬人受災。樂施會迅速回應，在貴州威寧災區發放1千張棉被，在雲南省彝良縣發放2千張棉被、528張帆布、1,760頂蚊帳和1千個家庭衛生包。

A 5.7-magnitude earthquake rocked the border of Yunnan and Guizhou in September; over 740,000 people were affected. In Weining County, Guizhou, another 30,000 people were affected. Oxfam promptly responded to the disaster, distributing 1,000 quilts in Weining; and 2,000 quilts, 528 pieces of canvas cloth, 1,760 mosquito nets and 1,000 family hygiene kits in Yiliang County, Yunnan.

攝影 Photo: 樂施會 Oxfam



## 10/2012 香港 HONG KONG

10月17日是國際減貧日，樂施會在同月回應政府制訂「長者生活津貼」，提議檢討津貼水平及倡議政府研究一個可持續及再分配的退休保障制度，讓全港退休長者特別是貧窮長者，退休後能夠享有基本生活水平。

17 October is International Day for the Eradication of Poverty. In the same month, Oxfam Hong Kong responded to the Old Age Living Allowance debate, suggesting that the government should review the subsidy level and explore a sustainable retirement protection scheme so that all retired seniors, particularly those who are poor, can secure a basic standard of living in their later years.

攝影 Photo: 謝至德 Ducky Tse



## 11/2012 卡達 QATAR

氣候反常，影響全球糧食產量和價格，貧窮人首當其衝。聯合國卡達多哈氣候變化大會召開期間，樂施會在國際談判主會場內演出真人秀，呼籲富國履行承諾，注資綠色氣候基金，協助受到自然災害和極端天氣影響的貧窮人適應氣候變化。

Climate change affects global food production and prices; and poor people are hit hardest. During the United Nations Climate Change Conference in Doha, Qatar, Oxfam's opening stunt urged developed countries to keep their promise and allocate new money to the Green Climate Fund to help people who are vulnerable to disasters and extreme weather cope with climate change.

攝影 Photo: Richard Casson / 樂施會 Oxfam



## 12/2012 菲律賓 PHILIPPINES

颱風「寶霞」吹襲菲律賓，造成至少400人喪生，其中以康波斯特拉谷省受災最嚴重。樂施會迅速評估災情及展開救援工作，為受颱風吹襲的數千個家庭及疏散中心，提供食水及衛生用品等緊急救援物資。

Typhoon Bopha hit the Philippines in December, killing at least 400 people. Oxfam promptly responded and after a quick assessment, began relief work in the hardest-hit Compostela Valley, providing lifesaving services such as water and sanitation to thousands of families and evacuation centres.

攝影 Photo: Caroline Gluck / 樂施會 Oxfam



## 1/2013 海地 HAITI

海地地震三周年，目前仍約有36萬人棲身於逾500個難民營內。樂施會為海地地震共籌得1億600萬美元，截至2013年1月，共動用了該筆資金的96%。首階段救援工作包括為50萬人提供飲用水及衛生設施。現正集中推展在海地的重建及長遠發展工作。

Three years after the devastating earthquake in Haiti, approximately 360,000 people are still living in displacement camps. Oxfam raised US\$1.06 million for the disaster; by January 2013, Oxfam had spent approximately 96 per cent of these funds. The first phase of recovery work focused on providing water and sanitation facilities. Our current focus is to support reconstruction and long-term development in the country.

攝影 Photo: Diana Hernandez Cordero / 樂施會 Oxfam



## 2/2013 全球 GLOBAL

樂施會開展「品牌背後」倡議運動，對十家全球最大規模的食品及飲品公司之社會政策作出評分及排名，結果顯示，十家公司均未能獲得理想評分。我們促請十大公司制訂政策，協助小農和饑餓的人得到溫飽。

Oxfam launched the Behind the Brands campaign which ranked the social policies of the 10 biggest food and beverage companies and revealed that their scores were less than satisfactory. We urge the 'Big 10' to implement policies that benefit small-scale farmers and help feed people in hunger.

攝影 Photo: George Osodi / Panos



## 3/2013 越南 VIETNAM

樂施會在越南培訓農民學習新的耕種技術和種植耐旱的作物，以適應氣候變化及建立可持續生計。樂施會和合作夥伴就修訂土地法例問題在越南推行社區諮詢項目，出席者大都認為農民應可租用政府農地達50年。

Oxfam supported farmers in Vietnam to acquire new agricultural skills and learn how to plant drought-resistant crops to cope with climate change. Oxfam and a local partner launched a community consultation programme to review the draft revised Land Law. Attendees mostly agreed that farmers should be allowed to lease land from the government for at least 50 years.

攝影 Photo: Pham Tung Lam / 樂施會 Oxfam



# 樂施會的理念

## WHAT WE BELIEVE IN

### 我們的願景

樂施會成立於1976年，我們展望世界最終能消除貧窮，不論男女，均能享有幸福和權利。

### 我們的使命

樂施會是一個獨立的國際發展及人道救援機構，致力於消除貧窮，以及與貧窮有關的不公平現象。我們認為貧窮多源於不公平，消除貧窮，須要經濟、社會及結構性的改革。我們與貧窮群體和夥伴機構合作，一起推動發展項目、人道救援、政策倡議及公眾教育等工作。

樂施會的扶貧工作以社區為本，綜合發展、救援、倡議及發展教育多方面工作，並在此過程中確保貧窮群體的參與，致力讓他們享有合理的公民、經濟及社會權利。樂施會的扶貧工作也堅持性別平等及推動社會性別主流化。

### 我們的核心價值

基於我們對所在地區的認識及身分特性，樂施會的工作專注中國（包括香港）以及亞洲其它地區。至於世界上其它地方，只要我們認為能為當地帶來最有價值的改變，樂施會同樣會支持有關的減貧和人道救援工作。香港樂施會與樂施會國際聯會的成員攜手，展開國際範圍的倡議活動和項目工作，支持人們的發展權利。

下列五個核心價值是樂施會所有工作的基石：

- 解決貧窮以及與貧窮有關的不公平現象的結構性成因
- 推動貧窮群體的參與及掌握自身的命運
- 維護道德標準和問責
- 與合作夥伴、網絡和支持者一同工作
- 重視學習和創新

### OUR VISION

Founded in 1976, Oxfam Hong Kong works against poverty and envisions a world where women and men enjoy wellbeing and rights.

### OUR MISSION

Oxfam Hong Kong is an independent international development and humanitarian organisation working against poverty and related injustice. We recognise that much poverty is caused by injustice and that poverty alleviation requires economic, social and structural change. We work with people facing poverty and with partner organisations on development, humanitarian, policy advocacy and public education programmes.

Oxfam Hong Kong's poverty alleviation work is community-based, and we integrate our development, humanitarian, advocacy and education work. In the process, we ensure participation of the poor people so that they could exercise their civil, economic and social rights. We also highly value gender justice and promote gender mainstreaming in society.

### OUR CORE VALUES

Our work builds on our local understanding and identity and focuses on China, including Hong Kong, and other parts of Asia. We also support poverty alleviation and humanitarian activities in other parts of the world, where we feel we can make the most valuable difference. Oxfam Hong Kong works with other members of the international Oxfam confederation on global campaigns and programmes supporting people's right to development.

The following core values are the foundation of all our work:

- Address structural causes of poverty and related injustice
- Promote participation and empowerment
- Uphold ethical standards and accountability
- Work with partners, networks and supporters
- Value learning and innovation

#### 樂施會遵守以下準則 / 標準

- 國際非政府組織 (INGO) 問責約章
- 樂施會國際聯會財務準則
- Sphere人道約章及災害救援最低標準
- 香港財務報告準則

#### CODES/STANDARDS OF OXFAM HONG KONG

- The International Non-Governmental Organisations (INGO) Accountability Charter
- Oxfam Confederation Financial Standards
- Sphere Humanitarian Charter and Minimum Standards in Disaster Response
- Hong Kong Financial Reporting Standards



左圖：樂施會支持四川省廣元市勝利村的村民在四川地震後重建村級硬化路。村民積極參與災後重建項目，可令項目更具效率和成效。  
攝影：樂施會  
Left: The people in Shengli Village, Guangyuan City, Sichuan, participated in a road building project together. Relief and rehabilitation efforts are most effective when affected communities play an active role in the projects.  
Photo: Oxfam



右圖：水資源對貧窮地區的居民至關重要。樂施會在埃塞俄比亞進行有關水資源的研究，促使當地政府制訂更好的水資源管理制度和保障牧民使用權的法例。  
攝影：Tim Forster / 樂施會  
Left: Water resource is extremely important to poor communities. Oxfam conducted a study on water resource in Ethiopia, urging local governments to establish a better water resource management system and laws that protect the rights of pastoralists.  
Photo: Tim Forster / Oxfam



左圖：遇有天災，樂施會在派發救援物資時，會列出派發物資的名單（又名花名冊），由災民簽收，確保不重發不漏發。  
攝影：樂施會  
Left: When Oxfam Hong Kong delivers relief supplies to affected communities of a humanitarian disaster, we ask recipients to sign a roster listing out their names and the items that are allocated to them to ensure accurate distribution.  
Photo: Oxfam



右圖：樂施會在2012年推出GROW糧食公義運動，呼籲消費者正視全球糧食和饑餓問題，共同建立一個更可持續和更公平的糧食系統。  
攝影：Abbie Trayler-Smith / 樂施會  
Right: In 2012, Oxfam Hong Kong launched the GROW campaign to engage consumers to contribute to global food justice and work together towards a more sustainable and fair food system.  
Photo: Abbie Trayler-Smith / Oxfam



# 內地：多元扶貧手法 MAINLAND CHINA: A HOLISTIC APPROACH TO POVERTY ALLEVIATION

去年，樂施會在內地推展648個發展及救援項目，結合人道救援及災害防治、推行以社區為本的發展及倡議工作，內容包括關注農村及城市生計、推動社會性別平等、教育公眾防治愛滋病、回應災害及災後重建等工作。

During the year, Oxfam Hong Kong implemented 648 development and emergency projects in Mainland China, combining humanitarian relief with disaster mitigation and engaging in community-based development and advocacy work. These projects addressed rural and urban livelihood, promoted gender equity and HIV/AIDS prevention, and supported emergency relief and post-disaster recovery.

## 關注農村及城市生計

建立可持續生計是脫貧的關鍵，樂施會的生計發展項目遍及農村及城市。2012/13年度，我們總計推行129個農村生計發展項目，超過37萬人次受惠。農村發展項目，包括修建社區基本設施，提供改善生計的技術培訓及小額貸款，以及協助村民防災減災。

據國家統計局發布的2012年統計顯示，由農村流動到城市的農民工已經超過2.62億。這些農民工由於在城市沒有戶籍生計和生活都得不到保障。2013年1月，樂施會支持合作夥伴北京工友之家舉辦以「家」為主題的「打工春晚」，反映農民工居無定所的生活困境，呼籲政府和社會加強對農民工的基本社會保障，尤其是改善其居住情況及協助他們融入社會。這是內地電視史上首次播影由打工者自編、自導、自演的全國性春節聯歡晚會，其台前幕後的故事吸引了中央電視台、鳳凰衛視、中國日報及新華社等全國約20家媒體的報道。

本年度，樂施會支持合作夥伴在14個外來工聚集的社區，設立社區服務中心或進行外展服務工作，為打工者提供職業安全健康及勞動法律培訓、法律諮詢和援助，開展多元化的社區工作。

## RURAL AND URBAN LIVELIHOOD

Building sustainable livelihoods provides a way out of poverty. Oxfam Hong Kong's livelihood development programmes cover both rural and urban China. In 2012/13, we supported 129 rural livelihood development projects, assisting over 370,000 people. Our community development projects in impoverished villages covered reconstruction of infrastructures, provided skills training and micro-credit, and assisted the villagers to cope with and prepare for disasters.

According to the 2012 figures from the National Bureau of Statistics of China, rural-urban migrant workers having only rural household registration status exceeded 262 million. Lacking urban household registration status, these migrant workers lead deprived lives in the cities. In January 2013, Oxfam supported a Spring Festival Gala organised by our partner Migrant Workers Home. With "Home" as the theme, the gala demonstrated the hard lives of the migrant workers and called for stronger social protection policies that help improve their living conditions and support their integration into the community. The gala was covered by 20 media outlets across the country including CCTV, Phoenix Television, China Daily and Xinhua News Agency. This was the first time that a Spring Festival Gala written, directed and performed by migrant workers was broadcast on Chinese national television.

Oxfam also supported partners in 14 communities with a high concentration of migrant workers to set up community service centres or to engage in a variety of outreach services for the workers. These services include training in occupational safety and labour law and providing legal aid and consultation.



左圖：2012年6月1日樂施會成功獲香港特別行政區政府賑災基金諮詢委員會撥款360萬港元，為雲南省14個縣共44,213名受旱災影響的災民提供668,685公斤大米，以紓解災民糧食短缺的問題。  
攝影：張斌 / 樂施會  
Left: On 1 June 2012, Oxfam Hong Kong received HK\$3.6 million from the HKSAR Disaster Relief Fund to provide 668,685 kg of rice to 44,213 drought-affected people in 14 counties in Yunnan.  
Photo: Zhang Bing / Oxfam

下圖：在雲南省昌寧縣聯福村，樂施會和扶貧辦合作，協助村民鋪設可通行電單車及拖拉機的村道。未修建村道前，村民要揹著農耕材料徒步回家。  
攝影：林志豐 / 樂施會義務攝影師  
Below: In Lianfu Village, Changning County, Yunnan, Oxfam Hong Kong worked with the country's Leading Group Office of Poverty Alleviation and Development and assisted the villagers to build a road on which motorcycles and tractors can travel. Before that, the villagers had to carry their agricultural tools on their backs and walk all the way home.  
Photo: Titan Lam / Oxfam Volunteer Photographer



上圖：打工子弟學校的孩子在樂施會「打工春晚」上演唱《我多想》。  
照片提供：北京工友之家 / 樂施會合作夥伴  
Above: At the Spring Festival Gala directed by the migrant workers, these children of the workers performed the song "I Wish".  
Photo: Migrant Workers Home / Oxfam Partner

下圖：雲南省昌寧縣聯福村的村民參與樂施會舉辦的防災培訓活動，以提高防災及保護環境的意識。  
攝影：林志豐 / 樂施會義務攝影師  
Below: Villagers attend training to better prepare for disasters in Lianfu Village, Changning County, Yunnan.  
Photo: Titan Lam / Oxfam Volunteer Photographer





## 賦權農村婦女

在城市化的主流發展趨勢下，年青勞動力都到城市打工，留在農村的主要是婦女、兒童和老人。這些「留守」婦女背負著農耕、照顧家庭和服務社區的三重責任，所得到的支援卻少之又少。樂施會支持北京農家女文化發展中心開展農家女書社項目，在村莊建立圖書活動室，成為凝聚農村婦女和婦女賦權的平台。

自2008年開展項目以來，樂施會先後在河北、山西、甘肅等11個省市的67個村莊成立了農家女書社。書社由農村婦女組成管理小組，樂施會為貧困地區的書社提供運作資金、書籍、桌椅等，同時支持書社舉辦有助普及社會性別意識、提升婦女能力和農村婦女賦權的文藝活動、知識講座、技能培訓和社區活動。至今總計超過200名農家女骨幹曾參加在北京舉辦的書社管理和婦女組織培訓，超過2,500名農村婦女參與村一級的培訓，由各地書社舉辦的活動參加人數則多不勝數。藉著參與書社活動，農村婦女的能力和智慧得以展示，她們帶動改變的作用和影響力也逐步得到社區認同。村莊的大事不但有農家女書社骨幹參與和支持，10名書社的姐妹更分別被選為鄉鎮、縣市級的政協和人大代表。

## 回應內地災害

2012/13年度，樂施會在內地推行了188個緊急救援及災後重建項目，受惠人次超過44萬。我們的緊急救援及災後重建項目，都恪守國際民間機構緊急人道救援中的行為守則及環球計劃所訂立的標準。我們的救災項目以幫助災民盡快回復正常生活為目標，並把有限的資源集中於偏遠貧困、受災最嚴重的農村社區。

2012年9月7日，雲南省彝良縣發生5.7級地震，樂施會即時派員到災區評估災情，並從昆明備災倉庫調運棉被運往災區，大大增加了運送救援物資的效率。兩日後，第一批救援物資全部派發完畢，包括2,000張棉被、528卷防水膠布、1,760頂蚊帳和1,000個家庭衛生包。2013年1月，我們和彝良縣民政局合作，在雲南地震重災區彝良縣海子鄉和龍安鄉向682位受災最嚴重的貧困老人派發每人300元人民幣的現金援助。

## 防治愛滋病

雲南省是內地愛滋病疫情較嚴重的地區之一。樂施會在雲南中緬邊境地區如芒市和瑞麗市推行防治愛滋病的項目，受惠者主要是貧困少數民族感染者。在芒市，我們支持芒市婦幼保健院、芒市疾控中心以及芒市人民醫院合作成立芒市愛滋病感染者關懷支持平台，為貧困愛滋病病毒感染者及愛滋病病人提供小額貸款、醫療救助、家庭關懷、健康教育、受感染兒童的學費及生活援助、兒童心理輔導等。我們又為小額貸款戶提供技術培訓，為貧困的病毒產婦提供免費產前檢查及檢查期間的住院住宿等支援，讓他們可以重塑生活的信心，積極面對未來。截至2012年7月項目結束為止，超過1,700人直接受惠。



農家女書社成員在三八婦女節表演自編自演的精彩二人表演。  
照片提供：北京農家女文化發展中心 / 樂施會合作夥伴  
Members of the rural women resource centre directed and performed their own act on International Women's Day.  
Photo: Beijing Cultural Development Centre for Rural Women / Oxfam Partner

在瑞麗市，樂施會支持合作夥伴瑞麗市婦女兒童發展中心成立「惜景家園」小組，主要支援尚未接受抗愛滋病毒治療的婦女、兒童愛滋病毒感染者及愛滋病患者的身心健康和發展、教育病患者防治愛滋病，以及結合生計支持項目，受惠社區覆蓋瑞麗市很多鄉鎮。

## 英美：風雨之後見彩虹

英美（化名）是樂施會支持的「惜景家園」小組四位核心成員之一，她在2005年確診感染了愛滋病毒，曾經失去生活的方向，甚至想結束生命。參加小組後，她不但走出愛滋病的陰霾，還加入防治愛滋病工作，以自身經歷關愛每一個感染者，和他們共同面對愛滋病，為未來奮鬥。

「2005年，我和丈夫都證實感染了HIV，當時有如晴天霹靂。由於對愛滋病的恐懼和絕望，又怕受社會、家人歧視，我宛如墜入地獄。」

英美的丈夫在2005年逝世後，她對前路更感失望。2006年6月，英美在疾控中心接受了抗病毒治療，認識了「鳳尾竹」小組的工作人員楊姐（「惜景家園」小組四位核心成員之一），她也是一名HIV感染者。每當小組有活動，楊姐都通知英美參加，慢慢地，英美放開了懷抱。治療後的身體也逐漸恢復過來，開始回復了對生活的信心和希望，變得更堅強。

「感染HIV是不幸的，我不知道能活多久。我不能把握生命的長度，但可以把握生命的寬度，只要活一天，就要活得有意義、有價值。」

## EMPOWERING RURAL WOMEN

With the growing trend of urbanisation, young people all choose to work in the cities, leaving mostly women, children and elderly in the villages. Left behind, the women have to take up multiple roles tending the fields, caring for the family and serving the community, while receiving minimal support. Working with our partner, the Beijing Cultural Development Centre for Rural Women, we set up rural women resource centres to serve as a platform for local women to gather together for enrichment and empowerment.

Since 2008, Oxfam has set up rural women resource centres in 67 villages in 11 provinces/cities such as Hebei, Shanxi, Gansu and so on. The centres are run by management committees made up of rural women; Oxfam provides funds, books and furniture for the centres and supports them to organise cultural activities, seminars, training and community activities that promote gender sensitivity and women's empowerment. Over the years, over 200 core members of the centres have received management and organisation training in Beijing; over 2,500 rural women have attended leadership training; and many more have participated in the activities organised by the centres. Through sharing and learning with others, the rural women have had the opportunities to demonstrate their wisdom and capabilities. Their ability to bring about changes is also being recognised by the community, and gradually, they have taken up major roles in managing the affairs of the village. Ten members have also been elected as members of the Chinese People's Political Consultative Conference and delegates of the National People's Congress at the county and municipal level.

## RESPONDING TO DISASTERS

In 2012/13, Oxfam Hong Kong implemented 188 emergency relief and post-disaster recovery projects, assisting more than 440,000 people. Oxfam adheres to the standards under the NGO Code of Conduct in Disaster Relief as well as the Sphere Humanitarian Charter in all our work. Our relief efforts focus on helping survivors resume a normal life and concentrating our limited resources to the remote, impoverished and worst-hit rural areas.

On 7 September 2012, a 5.7-magnitude earthquake hit Yiliang County in Yunnan. Oxfam immediately dispatched quilts from our emergency warehouse in Kunming to the affected communities. Two days later, the distribution of the first batch of relief supplies was completed; those supplies included 2,000 quilts, 528 rolls of waterproof fabric, 1,760 mosquito nets and 1,000 sanitary kits. In January 2013, we worked with the authorities in Yiliang and provided cash relief to 682 impoverished elderly people in the hardest-hit Haizi and Longan Townships in Yiliang – each individual received 300 yuan.



## HIV/AIDS PREVENTION

Yunnan is one of the provinces most affected by AIDS in the Mainland. In Mang City and Ruili City along the China-Myanmar border in Yunnan, Oxfam Hong Kong implemented projects targeting impoverished ethnic minorities who are HIV positive. In Mang City, we supported our partners to set up a support network for people infected with HIV/AIDS, providing micro-credit, health care, family support and health education for impoverished people living with HIV/AIDS, as well as tuition assistance and counselling for the infected children. We also provided skills training for micro-credit borrowers as well as prenatal screening and financial assistance for expectant mothers who are HIV positive. When these projects ended in July 2012, over 1,700 people had received both practical and psychological support.

We also supported our partner, Ruili Women's and Children's Development Centre, to establish an HIV support group for women who have not yet received antiviral treatment and children who have been tested positive, with a special focus on their psychological health and AIDS prevention. These projects combined elements of livelihood support, bringing comprehensive assistance to many communities in Ruili City.

## YINGMEI: RAINBOW BEYOND THE STORM

Yingmei (alias) is one of the core members of the HIV support group financially supported by Oxfam in Ruili City. After being diagnosed to be HIV positive in 2005, she lost all hope and almost wanted to end her own life. After joining the group, however, not only is she able to live with the virus, she also got involved with HIV/AIDS prevention work and uses her own experience to encourage those who are dealing with HIV to face it with courage.

"In 2005, both my husband and I were tested HIV positive. That felt like the end of the world. My fear of living with AIDS and being discriminated by my family and the society threw me into hell."

In the same year, Yingmei's husband passed away, leaving her in deep despair. In June 2006, Yingmei was receiving antiviral treatment at the disease control centre when she met Yang, who is also HIV positive and one of the four core members of the HIV support group. Every time there were group activities, Yang would invite Yingmei to attend. Gradually, Yingmei let go of her fears; and as her body started to recuperate following the treatment, her faith and hope in life also rekindled.

"Getting infected with the HIV virus is an unfortunate thing. I don't know how long I will live, but I can choose to live each moment to the fullest. As long as I am alive, I will live a life of meaning and value."

第二階段的5.12汶川地震災後重建項目以農村災區的生計恢復及能力建設為工作重點。截至2013年3月31日，樂施會總計投放了1億7千1百萬，在四川、甘肅及陝西推展224個項目，受惠人數逾85萬。  
攝影：肖莎 / 樂施會

The second phase of recovery for the 5.12 Wenchuan Earthquake focused on livelihood recovery and capacity building for the quake-affected rural areas. As of 31 March 2013, Oxfam had allocated HK\$171 million to implement 224 projects in Sichuan, Gansu and Shaanxi, benefiting over 850,000 people.  
Photo: Xiao Sha / Oxfam

# 香港：倡議與教育相得益彰

## HONG KONG: FIGHTING POVERTY WITH ADVOCACY AND EDUCATION

2012/13年度，我們在香港推動了多項貧窮議題的倡議工作，游說政府制訂有效扶貧政策，又在校園推廣扶貧和公平貿易的訊息，推動青年成為負責任的世界公民。

In 2012/13, we engaged in advocacy work on various poverty issues in Hong Kong, urging the government to implement effective pro-poor policies. We also promoted anti-poverty and Fair Trade messages in schools, nurturing young people to become responsible global citizens.

### 扶貧訴求直接帶進政府

樂施會自1994年已開始就香港貧窮問題作深入研究，並於2003年倡議政府設立扶貧委員會，制訂清晰的扶貧政策，從社會及經濟層面解決導致貧窮的結構性問題。去年，藉著政府重新成立扶貧委員會這個契機，我們游說政府在委員會轄下成立專責小組，處理不同的扶貧政策和貧窮問題，從而令扶貧效果更加顯著。我們的建議在社會得到廣泛認同，2012年11月，政府宣布在扶貧委員會轄下成立六個專責小組，包括社會保障和退休保障專責小組，更委任了樂施會總裁余志穩成為扶貧委員會委員，令非牟利團體的倡議聲音在政府層面更響亮。

經過樂施會和各界多年的努力，政府終於在2013年施政報告宣布著手制訂貧窮線。扶貧委員會於今年3月更採納我們的建議，初步同意採用相對貧窮的概念，將貧窮線定於家庭入息中位數的50%。訂立貧窮線後，樂施會將繼續監察政府每項扶貧政策的成效，並促請政府明確承諾於一定年期內顯著減少貧窮人口的數目，以及定期監察進展。

樂施會在去年11月公布《香港貧窮報告：在職貧窮家庭狀況報告2003-2012》，發現在過去十年，香港的在職貧窮問題持續惡化，在職貧窮家庭於2012年第二季更高達19萬戶，顯示最低工資實行後雖然有助紓緩貧窮問題，但仍不足以令在職貧窮家庭脫貧。我們於是倡議政府推行「低收入家庭補貼」，讓全職工作的低收入人士及其家庭，特別是有兒童的家庭，能維持最基本的生活水平，並紓緩跨代貧窮的問題。我們的工作得到社會及政府的積極回

### STRONGER VOICE OF ADVOCACY

Oxfam Hong Kong has been studying the problem of local poverty since 1994. In 2003, we began to advocate the setting up of a commission on poverty and pro-poor policies that tackle the root problems of poverty at the social and economic levels. As the government decided to re-establish the Commission on Poverty last year, we urged the government to set up task forces under the Commission to address different facets of the poverty problem. Our suggestion was well accepted and in November 2012, the government announced the setting up of six task forces under the Commission on Poverty, including the Social Security and Retirement Protection Task Force. Our Director General, Stephen Fisher, was also appointed to the Commission as a member, enabling a stronger voice of advocacy at the government level.

After a decade of advocacy efforts by Oxfam and other groups, the government announced in the 2013 policy address that they would set up an official poverty line in Hong Kong. In March 2013, the Commission on Poverty accepted our suggestion to adopt the concept of relative poverty and draw the poverty line at 50 per cent of the median household income. We also urged the government to set specific poverty reduction targets within a specific time frame and to monitor its progress. Oxfam will continue to closely monitor the government's pro-poor policies.

In November 2012, we published the "Oxfam Hong Kong Poverty Report: Employment and Poverty in Hong Kong Families (2003-2012)", which found that the problem of working poverty in Hong Kong had become more serious over the past ten years. In the second quarter of 2012, the number of working poor households reached 190,000, suggesting that despite having an effect on alleviating poverty, the statutory minimum wage alone is inadequate to lift working poor households



左圖：樂施會資助合作夥伴社區發展陣線在天水圍設立小販墟市，為該區的基層市民提供一個自力更生的途徑。  
攝影：鄧嘉銘  
Left: Oxfam Hong Kong supported partner organisation Community Development Alliance to set up a market for street vendors in Tin Shui Wai, providing a platform for local residents to make a living.  
Photo: Chow Ka Ming



上圖：2013年1月，樂施會發表《公屋輪候冊上輪候逾三年租戶的生活狀況》調查，發現七成沒有領取綜援的申請家庭，苦等四年仍未獲編配任何公屋單位。  
攝影：樂施會  
Above: In January 2013, an Oxfam survey entitled "The Living Conditions of Tenant Households on the Public Rental Housing Waiting List for Over Three Years" found that over 70 per cent of non-CSSA households had not received any offer of public rental housing after waiting over four years.  
Photo: Oxfam



下圖：樂施會重新編寫《全球化—通識教學小冊子》第二版，為通識科老師提供豐富實用的教材。  
攝影：樂施會  
Below: Oxfam Hong Kong published the second edition of the Liberal Studies teaching guidebook - *Globalisation*, which serves as an important educational resource for Liberal Studies teachers.  
Photo: Oxfam



上圖：樂施行動組2012年的成員完成不同類型的扶貧青年領袖培訓活動後，在街頭身體力行以不同的方式探索貧窮問題。  
攝影：樂施會  
Above: After completing a series of leadership training activities on poverty issues, the members of Oxfam Club 2012 explored different facets of poverty on the streets of Hong Kong.  
Photo: Oxfam

應，特首在2013年施政報告中更宣布委派扶貧委員會轄下的社會保障和退休保障專責小組，研究將「鼓勵就業交通津貼計劃」改為低收入家庭補貼的可行性。

「樂施會的在職貧窮報告揭示了香港貧富懸殊問題仍然嚴重。」

潘文瀚，民間爭取最低工資聯盟

2013年1月，樂施會發表《公屋輪候冊上輪候逾三年租戶的生活狀況》調查，發現超過七成未有領取綜援並正租住私人樓宇的貧窮家庭（俗稱「N無家庭」），平均輪候公屋超過四年仍未獲編配任何公屋單位。是次調查反映本港公屋供應量未能應付需求，現行政策亦沒有為租住私人樓宇的貧窮家庭提供足夠的租金援助。樂施會於是倡議政府為輪候公屋逾三年而又未曾獲配任何公屋單位的非綜援租戶提供租金津貼，並研究如何為這類家庭提供臨時居所；政府亦應檢討現行綜援制度下的租金津貼措施，同時要增加興建公屋單位的數量。

### 扶貧由兒童及青年開始

樂施會互動教育中心在2012年9月推出一個新的本地貧窮互動劇場《失落豬扒與寂寞啫喱》。三個生於不同家庭的小學生，心中各有美好的一餐，「食物」背後蘊藏著的是香港基層家庭故事。「吃甚麼」代表了社會地位、家庭關係和小朋友的渴望；「怎樣吃」則反映了生活的質素。互動劇場從小孩子的內心出發，探討香港基層人士面對的困難，以及喚醒他們對本地貧窮問題的關注。

樂施會致力推廣世界公民教育，尤其關注全球化對貧窮問題的影響。我們重新編寫備受老師歡迎的《全球化—通識教學小冊子》，並於2012年10月印刷第二版，從經濟、文化、政治和環境等層面探討全球化的影響。除了探討勞工、氣候變化、戰爭和衝突等議題，新增糧食公義章節，作為教育資源，以支援老師的通識教學工作。2013年1月樂施會和教育局合辦《全球化與糧食分配》講座，出席老師超過80人。

貧窮源於不公平，讓青少年親身體驗，勝於千言萬語。2013年1月有26間學校共100人參加了「饑餓源於不公平—樂施會富饒籌劃訓練」，讓領袖生藉著籌劃富饒的過程，認識貧窮問題，並讓參與的老師及學生更能掌握如何籌劃兼具教育及籌款元素的扶貧活動。參加培訓營的師生更有機會一嚐發展中國家貧窮人的日常主糧：如生香蕉、粟米，體驗糧食分配不均的情況；學生也可以從遊戲中學習，發掘城市貧窮、不公平貿易等和貧窮有關的議題。培訓活動也邀請了上屆得獎學校親身分享籌劃富饒的經驗。



上圖：《失落豬扒與寂寞啫喱》工作坊從三個生於不同家庭的小學生出發，從食物入手，剖析香港基層家庭背後蘊藏的故事。

攝影：樂施會

Above: The workshop "Miserable Pork Chop and Lonesome Jelly" starts with the relationship between food and three primary students from different family backgrounds, and goes on to explore the difficulties faced by low income families in Hong Kong.

Photo: Oxfam

在2012/13學年，我們總共為學校及青年中心舉辦了324個互動工作坊和34場講座，又為老師提供培訓工作坊，出席的青少年及老師達21,065人。此外，我們為青少年提供認識貧窮問題的不同渠道，包括樂施會富饒籌劃訓練、樂施行動組及樂施青年講者計劃等，培訓青少年反思貧窮問題，推動他們參與扶貧工作。本年度，參與以上活動的青少年一共約有2,650人。

「樂施會所設計的教材，肯定以人本價值為中心；在深淺程度方面，我認為機構的『專題文章』恰到好處。」

甄振強

東華三院李嘉誠中學通識教育科老師

### 在香港推廣公平貿易

樂施會一直在香港積極推動公平貿易，2012/13年度，我們撥款支持香港公平貿易聯盟推廣公平貿易，以提升公眾對公平貿易的關注，將公平貿易產品普及化。截至2012年11月，公平貿易產品在香港的銷售點已達250個。我們又支持公平貿易聯盟推行「把公平貿易帶入學校」計劃，透過一系列的教育活動，包括講座、展覽、參觀、實物會及工作坊，提升學生對公平貿易的認知及關注。本年度共有38間學校參與計劃，在校園推廣公平貿易的訊息；又舉辦公平貿易大使計劃，成功培訓了20位公平貿易大使。

out of poverty. We urged the government to provide a Low Income Family Subsidy so that full-time low income workers and their families, especially those with children, can maintain a certain living standard. This measure will also help relieve inter-generational poverty. Our proposal was met with positive feedback. In the government's 2013 policy address, it was announced that the Social Security and Retirement Protection Task Force under the Commission on Poverty will study the feasibility of enhancing the current Work Incentive Transport Subsidy into a Low Income Family Subsidy.

"Oxfam Hong Kong's report on employment and poverty shows that the wealth gap in Hong Kong is still serious."

Poon Man Hon,  
People's Alliance for Minimum Wage

In January 2013, an Oxfam survey entitled "The Living Conditions of Tenant Households on the Public Rental Housing Waiting List for Over Three Years" found that over 70 per cent of poor private tenant households not receiving assistance from the Comprehensive Social Security Assistance (CSSA) Scheme (the so-called "N have-nots") had not received any offer of public rental housing even after waiting over four years. The survey revealed that the current supply of public rental housing does not meet the demand, and that current policies do not provide adequate rental assistance to poor families renting private housing units. Oxfam urged the government to provide rental subsidy and temporary housing for eligible non-CSSA tenants who are wait listing for public rental housing but have not received the first housing offer within three years as promised. We also asked the government to review the existing rent allowance system under the CSSA Scheme, and to increase public housing supply.

### STARTING WITH THE YOUNG

In September 2012, Oxfam Hong Kong Interactive Education Centre created a new interactive theatre called "Miserable Pork Chop and Lonesome Jelly". The story illustrates three primary students from different family backgrounds, each having their own definition of a good meal. What they eat represents their social status, family relationships and their desires; how they eat reflects the quality of their lives. From a child's perspective, the drama explores the difficulties faced by low income families in Hong Kong, and raises awareness on the problem of local poverty.

樂施大使林嘉欣積極支持公平貿易雙周2013，為推廣公平貿易出一分力。  
Oxfam Ambassador Karena Lam showed her support for Fair Trade Fortnight 2013.



As a strong advocate of global citizenship education, Oxfam Hong Kong is particularly concerned about the impact that globalisation has on poverty. In October 2012, we published the second edition of the popular Liberal Studies teaching guidebook – *Globalisation*. The book studies the impact of globalisation from the perspectives of economics, culture, politics and the environment, and serves as an important educational resource for Liberal Studies teachers. In addition to exploring issues such as labour, climate change as well as war and conflicts, this edition also has a new chapter on food justice. In January 2013, we held a seminar on the topic "Globalisation and Food Distribution" in collaboration with the Education Bureau; over 80 teachers attended the event.

In January 2013, 100 students from 26 schools participated in Oxfam Hunger Banquet Leadership Training. With "Hunger stems from injustice" as the theme, the programme allowed student leaders to gain an understanding of poverty by organising Hunger Banquet. Through games and a chance to actually taste the daily food consumed by poor people in developing countries, they explored issues such as urban poverty and unfair trade, and experienced how it is like to have unfair food distribution. Both teachers and students learned how to coordinate an anti-poverty event combining educational and fundraising elements. The winning school of the previous year also shared their experience of organising the Hunger Banquet.

In the school year 2012/13, we organised 324 interactive workshops and 34 seminars for schools and youth centres. We also provided training workshops for 21,065 youth and teachers. In addition to Oxfam Hunger Banquet Leadership Training, Oxfam Club and Oxfam School Speakers Programme (O-Speakers) also help young people reflect on different poverty issues and be a part of the fight against poverty. During the year, about 2,650 youth benefited from these educational activities.

"The teaching materials designed by Oxfam Hong Kong are firmly rooted in humanistic values. In terms of difficulty level, I think the agency's feature articles strike the best balance."

Yan Chun Keung,  
Liberal Studies teacher at  
TWGHs Li Ka Shing College

### PROMOTING FAIR TRADE

Oxfam Hong Kong has been actively promoting Fair Trade in Hong Kong over the years. In 2012/13, we supported the Fair Trade Hong Kong Foundation in their efforts to promote awareness of Fair Trade and Fair Trade products. As of November 2012, Fair Trade products were available for sale at 250 locations in Hong Kong. We also supported the Fair Trade Hong Kong Foundation to implement the Bring Fair Trade to Your School Programme to facilitate students' understanding of Fair Trade. A total of 38 schools participated in the programme which offered educational activities including school talks, exhibitions, visits, campus sales and workshops. As well, 20 young people were trained as Fair Trade Ambassadors under the Fair Trade Ambassador Programme.

# 海外：生計、尊嚴和幸福

## OVERSEAS: LIVELIHOOD, DIGNITY AND WELLBEING

2012/13年度，樂施會在11個海外核心國家推行長期發展項目，與貧窮人同行，改善生計。我們總共在29個海外國家，其中包括3個跨國地區，推行人道救援、政策倡議以及基礎教育的工作，並在北韓、孟加拉及越南項目取得重大進展。本年度，受惠於樂施會海外國家項目的人數超過777萬。

In 2012/13, Oxfam Hong Kong implemented long-term development programmes and worked with poor people to improve their livelihoods in 11 core programme countries. In total, we worked in 29 overseas countries and had cross-country programmes in three regions, engaging in humanitarian interventions, policy advocacy and basic education, with significant progress and exciting development in DPR Korea, Bangladesh and Vietnam. Over the year, we assisted over 7.77 million people.

### 朝鮮(北韓)：提升能力

樂施會於15年前開始在朝鮮(北韓)推行項目，主要集中在人道救援和糧食保障兩方面的工作。我們和合作農社結成夥伴，為當地農民提供工具及技術的支援。去年，我們開始為當地的三家老人院舍提供手動拖拉機和燃料，支持他們在院舍附近農地種植糧食。我們又為每一家院舍提供壓油機，讓他們可以自行製油，補充營養。遇有災害發生，食用油往往是緊急救援的主要派發物資，支持當地居民自行製油，令他們對抗天災如水災和旱災的能力也因而得到提升。

2013年3月，我們邀請了七位合作夥伴，包括KCPIT的員工和合作農社的男、女社員到中國考察。我們探訪了樂施會在5.12汶川地震後在陝西的重建社區，讓合作夥伴參考我們的生計改善工作，希望他們日後可於合作農社內開展的新項目中實踐。今年開始，我們的夥伴延伸至學術機構。我們和平壤科學技術大學合作，希望能進一步提升當地的農業技術，以及減低災害的影響。

### 孟加拉：個人及體制的改變

孟加拉東北部多氾濫低窪地，雖然天然資源豐富，但經常發生水災，是全國最貧困的地區之一。當地人叫這種低窪地為haor。本年度，樂施會的haor項目在Sunamganj、Kishoreganj、Moulavi Bazar、Sylhet及Habiganj地區透過短期及長期的生計項目，協助當地的貧窮人開拓多元化的生計來源，他們不但增加了糧食和收入，生活質素也得到

### DPR KOREA: BUILDING BETTER CAPACITY

Since we started our work in DPR Korea 15 years ago, we have focused on humanitarian relief and food security issues, working with cooperative farms and providing inputs to rehabilitate their agriculture. In the past year, we started supporting food production in three old age homes on their surrounding farmlands by providing each with a hand tractor and diesel fuel. We also supplied each home with an oil press to encourage them to produce cooking oil on site. Cooking oil is a commodity often requested in emergency relief in previous years; by supporting local production, we are building their capacity to cope with disasters like floods and drought.

In March 2013, we took a delegation of seven people, including staff from our partner agency, KCPIT, as well as women and men from cooperative farms on a learning visit to China. We visited the rehabilitated communities in Shaanxi following the 5.12 Wenchuan Earthquake in 2008, and showed our DPR Korean counterparts some of our livelihood work there, hoping that they would consider similar ideas when planning the projects in their own farms. This year we are expanding our partnerships to an academic institution, the Pyongyang University of Science and Technology, with an aim to build better capacity to improve agricultural practice and to reduce disaster risk.

### BANGLADESH: INDIVIDUAL AND INSTITUTIONAL CHANGE

Despite having a resource-rich ecosystem, the haors, which are large saucer-shaped flood plain depressions located mostly in north-eastern Bangladesh, are one of the most poverty-prone areas in the country. During the year, Oxfam



左圖：在孟加拉吉紹爾甘傑縣 Monohorpur村一個交由社區決策的項目活動中，村民自發地用竹欄保護房屋，以防季節性的洪水來襲。在haor低窪地區，一年約有六至七個月洪水高漲不退，照片中的情景屢見不鮮。照片提供：SAD-Bangladesh / 樂施會合作夥伴

Left: In a community-led activity, the people of Monohorpur Village, Kishoreganj District, Bangladesh erected a bamboo fence to protect their houses from monsoon waves. This is a common scenario in the haor region where the water remains at a high level (as pictured) for six to seven months a year. Photo: SAD-Bangladesh / Oxfam Partner

右圖：尼泊爾婦女農民在三八婦女節到街上遊行，要求政府正視婦女農民的權益。攝影：Thakur Prasad Chauhan / 樂施會

Right: Women farmers took their concerns to the streets of Nepal on International Women's Day, demanding their rights as farmers. Photo: Thakur Prasad Chauhan / Oxfam



左圖：樂施會在2013年首次協助朝鮮(北韓)的老人院舍製油。我們為院舍提供榨油機，讓他們可以自行生產食油，提高院舍內的食油供給量。攝影：方欣浩 / 樂施會

Left: Oxfam supported the production of cooking oil in old age homes in DPR Korea for the first time in 2013. Through the provision of oil presses, residents at old age homes become more engaged in production activities, while also increasing the amount of oil available for their consumption. Photo: Arnold Fang / Oxfam

右圖：樂施會在孟加拉的項目為居住在容易發生水災地區的貧窮人提供多元化的生計選擇。在Sulla邊緣地區，樂施會為當地婦女提供培訓，讓她們學懂種植多元化的植物，以及可以在冬季種植馬鈴薯。照片提供：RWDO / 樂施會合作夥伴

Right: Oxfam's haor programme in Bangladesh provides diversified livelihood options for poor people living in the flood-prone region. With the support of an Oxfam project in the Sulla Sub-district, these women farmers received training in crop diversification and cultivated potatoes in the winter season. Photo: RWDO / Oxfam Partner



改善。樂施會支持村民提升應對災害的能力，又為當地本土組織提供有效溝通的培訓，擴闊其社會網絡，令個人和群體都可以生活得美好。

## 尼泊爾：賦權婦女

婦女參與農業是保障糧食和改善生計的其中一個關鍵。在尼泊爾，約十分一的人口為尋找工作而離鄉別井，婦女留守在家，負責照顧家庭和管理生計的雙重責任。樂施會在當地推行項目，協助婦女成立各類小組以應對丈夫離家工作的處境，改善生計並發揮個人能力。

Fuljhari的丈夫長年在印度孟買工作，剩下她一人照顧三名子女和年老的公公，經常遇到財政拮据和情緒困擾。參加婦女小組後，Fuljhari不但得到種植技術支援，更在孤立無援時候得到組員的支持。Fuljhari向小組借了2,000盧比（約160港元）購買種子，參加培訓後，她的種植技術提升了，令農作物產量和收入都增多了，她和家人的生活也得到改善。婦女小組的成員亦有參與合作社，通過集體力量，向政府部門爭取及商討資源的調配。

樂施會採用結合倡議運動的綜合項目手法，以社區為本，協助尼泊爾婦女明白團結就是力量，讓她們盡展所長。2013年3月8日三八婦女節的當天，一班尼泊爾婦女農民走出家門，在樂施會推行項目的地區爭取保障農民權利。她們組織集會，遊行到政府地方部門，舉行會議和展開簽名運動，要求政府正視她們的土地及其他資源的權利，以及爭取政府增加農業和技術服務的投資。

## 越南：幸福和團結

在越南，樂施會於2013年3月圓滿結束了為期三年的項目策略。在廣治、義安及得農三省，由社區、地區以至省區，居民的生計得到重要的改善，生活質素也被提升。去年，我們在得農省推行的項目主力提升貧農在市場上的議價能力，又向他們提供農業技術的培訓。貧農由於缺乏種植新作物的農耕知識，無法擴大生產規模，導致其產品在市場的銷售量低，因而影響收入。他們也往往缺乏有關市場和價值鏈的必需資訊和知識，令其在市場上的議價能力降低。我們遂協助農民組織小組，為組員提供有關培訓，從而團結農民的力量，為其社區爭取合理的權益。

苗族年青農民Seo Lao本來對農業的技術和投資一無所知，參加小組後，他學到了產品的運輸、市場需求和價格浮動的知識，不但提升了個人的農耕技術，更成為小組代表，負責和地方政府部門、商家和貿易商談判。他甚至主動接觸雀巢公司在得農省的代表，成功得到該公司贊助咖啡幼苗的一半費用。農民小組現正和肥料生產商洽談，希望農民可以信貸方式購買肥料。

年內，樂施會在越南推行多個社會發展模式，均獲得越南政府及地區部門的認同。2012年9月，越南計劃投資部轄下中央經濟管理研究院在國家級的論壇上，肯定了樂施會在廣治省推行的惠貧措施和強調參與式的改革計劃。我們向省區人民委員會提出財政管理權力下放至地區的建議，得到財政部和投資部的認可。



在尼泊爾迦毗羅衛城的Hariharpur村，Fuljhari的丈夫離鄉別井，出外打工，她便成為家庭的支柱。透過參加樂施會協助居民組織的婦女小組，她得到財政和技術的支援，改善耕種技術，增加收成。

攝影：Thakur Prasad Chauhan / 樂施會

Fuljhari from Hariharpur Village, Kapilbastu District, Nepal is the pillar of her family in the absence of her husband. Through the women's group promoted by Oxfam, she receives financial and technical support to strengthen her agriculture works.

Photo: Thakur Prasad Chauhan / Oxfam

## 災害中的尊嚴

2012/13年度雖然沒有大規模的災害，但周期性天災、氣候變化引致的災害、衝突事件卻仍時有發生。我們的生計及發展項目結合了災害管理和適應氣候變化等元素，確保縱使發生災害，居民的生命也能受到保護，損失減到最低，而災民也能盡快恢復正常生活，適應環境變化。

2012年9月的一場季候雨，令巴基斯坦免受連續三年水災侵襲的夢想落空。在南部的旁遮普省、北部的信德省和東部的俾路支省等地區，最少450人死亡，超過480萬人受災。居住在格什莫爾縣的Fouzia Bibi說：「洪水來臨時，我們被困在村落。我們的儲糧每日都在減少。洪水久不散去，令疾病在村裡擴散。」

2010和2011兩年發生水災時，樂施會即時在受災最嚴重之一的信德省北部格什莫爾縣開展救災項目，我們為災民提供安全飲用水、衛生設施、衛生推廣及營養培訓，又向他們派發現金援助和工具。樂施會在格什莫爾縣推行的其中一個以工代賑項目（即以勞力賺取薪金，代替單向的派發金錢），是向村民提供工具和燃料，僱用他們抽走區內淤塞不退的洪水。Fouzia一家便收到7,500巴基斯坦盧比（約572港元），作為抽走村內洪水的報酬。抽乾洪水後，她終於可以出外替家人購買糧食和日用品。

Fouzia感到自己擁有尊嚴，因為她不是被動地等待救濟，而是憑個人的努力賺取回報，亦可以為家人決定購買甚麼。她說：「我參加了村會議，所有村民都同意這個工作項目是最適合我們的。我現在對自己的村莊更具責任感。」

Hong Kong's haor programme increased food and income security and enhanced quality of life through boosting short- and long-term diversified livelihood options for poor people living in the districts of Sunamganj, Kishoreganj, Moulavi Bazar, Sylhet and Habiganj. We reduced their vulnerability to disasters and empowered community-based organisations for effective communication, strengthening social network and enjoyment of individual and collective wellbeing.

## NEPAL: EMPOWERING WOMEN

Feminisation of agriculture is one of the issues linked to food security and livelihood. In Nepal, almost 10 per cent of the population is out of the country in search of a job; women are often left behind as head of the household, bearing the double responsibility of care giving and managing livelihood. Oxfam's programme brought these women together into groups to cope with the trend of male migration, helping them with livelihood opportunity and empowerment.

Fuljhari's husband works in Mumbai, India most of the time. Left to take care of three children and an elderly father-in-law, she faces financial and emotional upheavals. But being in the women's group allows her to get support from other group members – be it technical support for her farming or psychological support when she feels lonely. She took a loan of 2,000 rupees (about HK\$160) from the group to buy seeds. The technical training she received from the project helped her increase the crop yield, which in turn increased her income and enabled her to run her family. The women in the groups are also members of a cooperative through which they are able to mobilise government resources.

The community-based interventions are well linked with campaign following Oxfam's one programme approach and have helped women realise the potentiality they have as a group. On 8 March 2013, International Women's Day, women farmers in Oxfam's programme areas in Nepal came out of their homes to raise the issue of farmers' rights. They organised rallies, marched to district headquarters, conducted meetings and launched signature campaigns, demanding their rights on land and other resources as well as increased government investment in agriculture and technical services for the farmers.

## VIETNAM: WELLBEING AND SOLIDARITY

In Vietnam, we completed the three-year programme strategy in March 2013. The programmes in the provinces of Quang Tri, Nghe An and Dak Nong contributed important improvements in livelihoods and wellbeing across the communities. In the past year, our programmes in Dak Nong concentrated on improving the negotiating power of poor farmers in market and extension services. Lacking farming skills for new crops, poor farmers are constrained by their small-scale production, which results in low market volume. They also lack the market information necessary to analyse value chains and negotiate with key actors. Through establishing farmers' groups, we provide members with information and knowledge about markets and value chains, and help build solidarity and collective power among the farmers.

Seo Lao, a young farmer from the Hmong group, had no idea about technique and investment before joining the group. After gaining knowledge about the transporting process of products, market demand and price fluctuation, his capacity was enhanced not only as a farmer but also as a group representative. He started negotiating with local authorities,

merchants and traders, then went on to proactively contact representatives of Nestle in Dak Nong and obtained the company's sponsorship of 50 per cent of the coffee seedling price. Today, farmers are seeking support from fertiliser producers to buy fertiliser on credit.

Oxfam's various development models and propositions have been recognised at the local and national government level. In September 2012, Oxfam's efforts in setting the best practice in pro-poor and participatory planning reform in Quang Tri were recognised at the national forums organised by the Central Institute for Economic Management under the Ministry of Planning and Investment. Our proposition for the financial management decentralisation process to the Provincial People's Committee was also agreed between the Department of Finance and the Department of Investment.

## DIGNIFIED AMIDST DISASTERS

Despite no large-scale emergencies in 2012/13, recurrent emergencies such as cyclical disasters, climate related disasters and conflicts dominated many regions in the world. By integrating disaster risk management and climate change adaptation into livelihood and development programmes, we enable poor and at-risk communities to be disaster resilient, and ensure that lives will be protected, losses will be reduced, and affected people can recover from disasters and adapt to changed realities quickly.

Initial hopes that Pakistan would avoid a third successive year of floods were dashed in early September 2012 when the late monsoon rains triggered flooding in southern Punjab, northern Sindh, and eastern Balochistan. At least 450 people lost their lives and over 4.8 million people were affected. Fouzia Bibi, a resident of Kashmir District, recalled: "When the floods hit, we couldn't leave our village. With every passing day, the food we'd stored was running out and there were diseases spreading in the village because of stagnant flood water."

Oxfam started a flood response programme almost immediately in Kashmore, providing improved access to safe drinking water and sanitation facilities, hygiene promotion and nutrition awareness sessions, and distribution of cash grants and tools. One of the cash-for-work schemes decided by the community was the provision of equipment and fuel to pump the stagnant flood water out from the area. Fouzia's family received 7,500 Pakistani rupees (about HK\$572) to pump water out from her village. After her village was dewatered, she could go to other places to buy food and other necessities for her family.

Fouzia feels dignified that she was not just "allotted" relief aid, but she worked for her grant and could decide for her family what to buy with the cash. "I joined the village meetings and we all decided that this work scheme is the best for us. Now I feel responsible for my village."

# 倡議就是力量 ADVOCACY IS POWER

樂施會深信，適當的倡議工作能推動扶貧政策的制訂和改善，促進經濟和社會結構性的改革，以達致扭轉社會的不公義現象，長遠徹底消滅貧窮的目標。2012-13年度，我們將糧食公義、氣候變化、農業投資和企業成效報告等政策倡議議題結合起來，貫穿在社區發展、學術研究、企業社會責任和公眾教育等多方面的工作之中，亦和政府部門和民間組織結成合作夥伴，發揮倡議工作的最大成效。

Oxfam believes that advocacy is the driving force behind more and better pro-poor policies as well as structural changes in the economy and society that could ultimately lead to the eradication of poverty and injustice. In 2012/13, we addressed issues such as food justice, climate change, agribusiness investments and corporate efficiency in different dimensions of our work – community development, academic research, corporate social responsibility and public education. We also worked closely with government departments and community organisations to optimise the result of our advocacy work.

## GROW糧食公義運動

吃得飽是人類的基本權利，但是現在全球每日仍有近九億人飽受饑餓煎熬，當中大部分都是貧困農民。為了喚起公眾對全球糧食及饑餓問題的認識和關注，樂施會發起為期五年的「GROW糧食公義運動」（簡稱GROW），希望結合各方力量，實現一個讓所有人永遠吃得飽的未來。自2011年以來，GROW的相關活動已經在40多個國家展開。2012/13年度，樂施會的首要目標是在內地和香港提升公眾對糧食問題的關注，從意識、實踐和生活三方面入手，全方位推動GROW的公眾教育、推廣活動及政策倡議工作。

去年，我們分別在北京（8月）和香港（10和11月）兩地舉行以糧食為主題的藝術展，作為兩地GROW的啟動禮，旨在以不同的藝術形式啟發公眾思考糧食和貧窮問題的關係，冀與各界共同推動一個公平合理的糧食系統。兩個藝術展無論在參觀者口碑和媒體報道方面，都贏得不俗迴響，北京的「糧食藝術展」邀請了16位藝術家參展，參觀者超過4,000人次；香港的「七分一藝術展」則有14位藝術家和團體參與，參觀者總計約3,000人次。

## THE GROW CAMPAIGN – THE RIGHT TO FOOD

The right to food is a basic human right. Yet there are almost 900 million people on the planet who still go hungry every day; most of them are poor farmers. To arouse public awareness about the global food problem, Oxfam Hong Kong launched a five-year GROW campaign, which aims to encourage various sectors to contribute to a future where everyone always has enough to eat. The campaign has been launched in more than 40 countries since 2011. In 2012/13, Oxfam Hong Kong aimed to stimulate awareness of the global food problem in Mainland China and Hong Kong, spreading the GROW message and communicating its relevance through education, advocacy and other promotional activities.

To launch the GROW campaign, we organised two art exhibitions with food as the theme in Beijing (August 2012) and Hong Kong (October and November) respectively. With different artistic creations, we hoped to inspire viewers to reflect on the relationship between food and poverty, and consider how we can all help to create a fair food future. Both exhibitions were well received by the media and the public. The Food Art Exhibition in Beijing involved 16 artists and generated over 4,000 visits; the ONE-SEVENTH Exhibition in Hong Kong involved 14 artists and groups, generating around 3,000 visits.

「期望觀眾體會缺少了『七分一』的感受，期望啟發觀眾從自身出發，幫助饑餓和貧窮的人，不要忘記世界上那不幸的七分一人。」

阮文韜，七分一藝術展策展人

"We hope that viewers will taste what it's like to be missing one-seventh of the whole, and that they will be inspired to reflect how they, too, can help this one-seventh of the world's population who is suffering from hunger and poverty."

Manfred Yuen, Curator of the ONE-SEVENTH Exhibition



上圖：（左至右）樂施會總裁余志穩、樂施會董事會副主席陳秀梅、樂施會大使林嘉欣、「七分一藝術展」策展人阮文韜及置富Malls市場及推廣經理馮育平一起進行啟動儀式，齊心支持樂施會「GROW糧食公義運動」。

攝影：樂施會  
Above: From left, Oxfam Hong Kong Director General Stephen Fisher, Oxfam Hong Kong Council Vice-Chair May Tan, Oxfam Ambassador Karena Lam, Curator of the ONE-SEVENTH Exhibition Manfred Yuen and Marketing & Promotions Manager of ARA Asset Management (Fortune) Limited Zoe Fung officiated at the kick-off ceremony of Oxfam GROW campaign and ONE-SEVENTH Exhibition.  
Photo: Oxfam

右圖：小女孩高呼：「食品大牌聽我的。」發揮消費者力量，促請十大食品及飲品公司制訂協助小農的政策。

攝影：樂施會  
Right: The loudspeaker symbolises the voice of the consumer urging the 'Big 10' food and beverage companies to implement social policies that benefit small-scale farmers.  
Photo: Oxfam



右圖：樂施會在全球發起為期五年的「GROW糧食公義運動」，希望和各界攜手，實現一個讓所有人永遠吃得飽的未來。

攝影：Jane Beesley / 樂施會  
Right: Oxfam launched the five-year GROW campaign, hoping to engage various sectors to collaboratively work towards a sustainable and fair food future.  
Photo: Jane Beesley / Oxfam

左圖：來自世界各地的青年代表，在多哈氣候談判會場外舉起彩色標語，要求發達國家正視氣候資金問題。

攝影：樂施會  
Left: At COP18 in Doha, youth delegates from around the world created their own placards, urging rich developed countries to boost climate funds.  
Photo: Oxfam



樂施會發布《極端天氣與極端價格》和《糧食蛻變：以消費者力量創建公平的糧食未來》研究報告，前者主要強調極端天氣足以令糧食價格飆升，令更多貧窮人迫於挨餓；後者則展現了城市消費者對本土和全球糧食保障的影響。這兩本研究報告有助政府、學者和公眾更了解和掌握農民、貧窮、極端天氣和糧食供應的真實情況，為GROW倡議工作奠下良好的基礎。

我們在香港提出GROW良食良方，和公眾分享五個小貼士：惜每餐、嚐四季、啖素綠、挺小農及巧煮意，又舉辦「My Farmily尋親之旅」城市定向活動，從城市的社區中找尋農夫的足跡，發掘糧食和農民的關係，鼓勵公眾身體力行，將GROW的理念和原則實踐到生活之中，和我們攜手創造一個可持續的未來。

## 「品牌背後」發揮消費者力量

今年2月，樂施會於超過16個國家展開「品牌背後」倡議運動，包括中國、美國、巴西及歐洲各國。我們挑選了全球十家最具影響力的食品及飲品公司，評價其社會政策。評價的七個範疇包括保障婦女權益、保障小農福利、確保農場工人擁有公平工作條件、減少氣候變化的負面影響、完善土地管理、尊重任何人取用水資源權利，以及提高供應鏈、政策及營運透明度。

我們邀請全球消費者簽署給予各公司行政總裁的立場書，或透過Twitter及Facebook表達意見，發揮消費者的強大影響力，促請十大公司為其對貧窮人生活所造成的重大影響承擔更多責任，制訂有助改善貧窮人生計及生活環境的社會政策和措施，為全球的貧窮和饑餓人口帶來改變。

「品牌背後」倡議運動將會持續數年，並會定期更新評分表，跟進十大公司履行企業社會責任的情況。截至2013年5月31日，全球已有超過100,000人簽署立場書；瑪氏、雀巢和Mondelez國際更已作出承諾，願意制訂措施，解決其可可豆供應鏈中婦女農民面對的貧窮、饑餓與不平等问题。

雀巢對品牌背後倡議運動的回應：

「我們歡迎並且支持樂施會對建立可持續食物系統的貢獻。……我們會盡快探討如何通過雀巢可可豆計劃和農村發展框架，去改善婦女農民的生活。」

## 企業社會責任

中國是世界第五大投資國，特別是在湄公地區和非洲南部的農業投資尤其突出。內地政府雖然已經著手制訂相關措施，協助對外投資者促進在投資國的可持續發展，但企業在推行企業社會政策時仍遇到不少挑戰。樂施會與內地和投資國的政府部門、研究中心，以及非政府組織等合作夥伴，通過調研、出版、研討會和網站等渠道，倡議提高中國農業對外投資的透明度及制訂相關措施，以確



樂施會發表研究報告，探討外國農業投資對老返的機遇與挑戰。

攝影：樂施會

Oxfam published a study report exploring the opportunities and challenges brought about by foreign agribusiness investments in Lao PDR. Photo: Oxfam

保其投資對當地小農和社區有正面影響，並減低其投資造成的風險。

2012年12月8日，樂施會支持合作夥伴全球報告倡議組織(簡稱GRI)在北京舉行其《可持續發展報告指南》的《食品加工行業補充指南》(簡稱FPSS)中文版發布會，該指南由樂施會資助翻譯和發布，有助於在內地推廣及提高食品加工行業的報告框架至國際水平。發布會有超過60位公司、媒體、研究中心和非政府組織的代表出席，成功引起內地政府部門及非政府組織對食品加工企業匯報其履行企業社會責任情況的關注；我們又安排中國農業部和GRI舉行會議，增進政府部門和國際機構的對話和交流。

## 氣候變化與貧窮

2012年11月，樂施會和中國人民大學新聞與社會發展研究中心聯合成立的中國氣候傳播項目中心在北京發布《中國公眾氣候變化與氣候傳播認知狀況調研報告》，國家發展改革委員會(簡稱發改委)副主任、聯合國氣候大會中國代表團團長解振華為報告撰寫序言。調研結果顯示，內地包括農村地區的公眾對氣候變化問題的認知度高達93.4%，而當中77.7%對氣候變化的未來影響表示擔憂。

報告發表後受到內地媒體關注，也得到政府部門和國際社會的認可。國家發改委於11月底發布《2012中國應對氣候變化政策與行動》白皮書，專門介紹了中國氣候傳播項目中心的工作。聯合國氣候變化問題最高官員、聯合國氣候變化框架公約執行秘書Christiana Figueres於2012年12月3日在聯合國多哈氣候談判現場亦引用了報告中的資料。

聯合國氣候變化框架公約第十八次締約方大會(簡稱COP18)在多哈舉行期間，樂施會在中國國家代表團駐地中國角，與中國人民大學、國家發改委旗下的中國國家應對氣候變化戰略研究和國際合作中心聯合主辦「公眾參與，全民行動應對氣候變化」邊會，並發布中國氣候傳播項目中心調研報告的英文版，將中國公眾對氣候變化的聲音和觀點帶進國際；又邀請了樂施會國際聯會代表向與會中國代表分享樂施會在其他國家幫助農民適應氣候變化的經驗，增進雙方的交流。

During the year, Oxfam published two reports on food justice: "Extreme Weather, Extreme Prices" highlights how extreme weather events could drive up future food prices, causing more poor people to suffer in hunger; "The Food Transformation: Harnessing Consumer Power to Create a Fair Food Future" reveals the impact urban consumers have on local and global food security. Both reports played a role in helping governments, academics and the public to gain an understanding of the relationships among farmers, poverty, extreme weather and food access, laying a firm foundation for our advocacy work under the GROW campaign.

In Hong Kong, we launched the GROW Method which contains five tips to feed the family and contribute to food justice: Reduce food waste, Buy seasonal, Eat less meat, Support small farmers and Cook smarter. We also organised the My Family tour, which explored the connection between farmers and consumers in the city and encouraged participants to put the GROW concept into practice in order to create a sustainable future for all.

## BEHIND THE BRANDS – THE POWER OF THE CONSUMER

In February 2013, Oxfam launched the Behind the Brands campaign in over 16 countries, including China, the United States, Brazil and across Europe. We targeted the world's biggest 10 food and beverage companies and ranked them on their policies on seven topics: protection of women's rights, protection of the welfare of small-scale farmers, fair working conditions for farm workers, minimal impact on climate change, management of land use, respect for the human right to water, and transparency of supply chains, policies and operations.

We encouraged consumers around the world to sign a petition to the CEOs of the 10 companies, or contact the companies on Twitter or Facebook. By demonstrating the collective power of consumers, we urged the "Big 10" companies to operate responsibly and implement social policies that help improve the livelihood and living environment of poor people, ultimately bringing lasting change to our broken food system.

The Behind the Brands campaign will last a few years. We will follow up on the progress of the companies and update our scorecard on a regular basis. As of 31 May 2013, more than 100,000 people around the world had already signed the petition; and the companies listened. Mars, Nestle and Mondelez International made commitments to begin to tackle the inequality, hunger and poverty faced by women in their cocoa supply chains.

## Nestle's feedback on Oxfam's Behind the Brands campaign:

"We welcome and support Oxfam's contribution to the debate to make progress towards a sustainable food system... In the short term we will actively explore how we can more positively impact the lives of women through the Nestle Cocoa Plan and the rural development framework."

## CORPORATE SOCIAL RESPONSIBILITY

China is the fifth leading country in foreign investments, with significant investments particularly in the Mekong and Southern Africa. The Chinese government has developed measures to assist investors to promote the sustainable development of their countries of investment, but businesses still face many challenges when they implement corporate social policies. Using research studies, publications, forums and online communications, Oxfam works with the government departments, research centres and non-governmental organisations (NGOs) in the Mainland and their countries of investment to enhance the transparency of Chinese agribusiness investments, and to set up measures that ensure those investments will bring about positive impacts and pose minimal risk to the local small-scale farmers and communities.

On 8 December 2012, Oxfam's partner organisation Global Reporting Initiative (GRI) released the Chinese version of the GRI Sustainability Reporting Guidelines' Food Processing Sector Supplement (FPSS) in Beijing. We supported the translation and release of the supplement with the aim to promote the international reporting framework for the food processing sector in the Mainland, and to raise concern among Chinese government departments and NGOs about corporate reporting and corporate social responsibility in the food processing sector. More than 60 representatives from corporations, the media, research centres and NGOs attended the event. We also arranged a meeting between the Ministry of Agriculture and GRI, hoping to enhance dialogue and exchange between the Chinese government and international organisations.

## CLIMATE CHANGE AND POVERTY

In November 2012, the China Climate Change Communications Project Centre, which was co-established by Oxfam and the Renmin University Research Center of Journalism and Social Development, published a study report entitled "Public Awareness on Climate Change and Climate Communications in China", revealing that 93.4 per cent of the Chinese public, including people in the rural areas, were aware of the climate change problem, among which 77.7 per cent were worried about the future impacts of climate change. The report contains a foreword written by Xie Zhenhua, Vice Chairman of the National Development and Reform Commission (NDRC) and China's lead negotiator at the United Nations Climate Change Conference.

The report was extensively covered by the Chinese media and recognised by government departments as well as the international community. In November 2012, NDRC released a white paper entitled "China's Policies and Actions for Addressing Climate Change", which introduced the work of the China Climate Change Communications Project Centre. Contents of the study report were also mentioned in an address made by Christiana Figueres, Executive Secretary of the UN Framework Convention on Climate Change, at the 2012 UN Climate Change Conference (COP18) in Doha on 3 December.

At COP18, Oxfam Hong Kong, Renmin University and the National Centre for Climate Change Strategy and International Cooperation under the NDRC co-hosted a side-event called "Public Participation and Action in Response to Climate Change" in the China Pavilion. The English version of the study report by the China Climate Change Communications Project Centre was released at the event, bringing the Chinese people's voice on climate change to the international community. A delegate from the international Oxfam confederation was also invited to share with the Chinese delegation on how Oxfam helps farmers in other countries adapt to climate change.

# 感激您的支持

## WE THANK YOU

2012/13年度，樂施會捐款者的捐款總額為208,461,000港元。在每月捐款支持樂施會扶貧及人道工作的115,667位「樂施之友」之中，有47,702位已經支持我們十年或以上！廣大市民長年不間斷的支持，反映社會公眾認同本會「助人自助」和合力對抗不公義政策及制度的扶貧理念，也信任樂施會的公信力和運作效率。

In 2012/13, we received HK\$208,461,000 in donations. Out of the 115,667 Oxfam Partners who make monthly donations to support our poverty alleviation and humanitarian work, 47,702 have already supported us for 10 years or more. Over the years, the public has continuously given us their support, affirming our philosophy of working with people against poverty and injustice, and reflecting their trust in our credibility and efficiency.

本年度，我們繼續致力邀請更多香港及澳門市民與我們結成夥伴，透過街頭招募、電視籌款特輯以及直接郵寄等，招募「樂施之友」以及「小小樂施之友」。「樂施之友」為我們提供穩定收入，是支持我們在世界各地繼續擴展長遠扶貧發展項目的關鍵。

### 創意籌款策略

為增加籌款成效，我們屢創新猷，不斷開拓具創意的籌款途徑，例如已有七年歷史的「樂施有禮」網上禮品店籌款網站，推出更多別具心意的新禮品，讓大家以捐款代替饋贈，將愛心傳揚。我們推出婚禮回禮小禮物、禮物包；又與PayPal及荃灣廣場合作，設置展版讓大家利用QR Code捐款買禮物。

連續兩年擔任樂施大使的王菀之，本年度繼續支持「樂施有禮」，更親手繪畫幽默可愛的心意卡，提醒我們無論那一份「樂施有禮」，對全球近九億挨餓抵餓的貧窮人都意義非凡。一連串創新的點子令「樂施有禮」的捐款收入增加了約25%!

新一代益智卡通品牌Bodhi and Friends亦為樂施會籌款出一分力。2013年2至4月，我們在藍田、元朗及將軍澳舉辦小小樂施之友招募活動，邀請小朋友和可愛的Bodhi and Friends合照及為它們填上色彩，寓扶貧於遊戲。

我們又推出myOxfam網上籌款網站 (<http://www.oxfam.org.hk/tc/myOxfam.aspx>)，讓個人或機構發揮創意，自行組織籌款活動，並透過網上平台鼓勵及收集捐款。其中一位捐款者陳志輝以一年時間從香港踏單車至葡萄牙，途中經過印度、中東、歐洲，路程大約一萬六公里，為樂施會籌款，活動獲傳媒廣泛報道。

In the past year, we continued to invite more people in Hong Kong and Macau to become our monthly donors — Oxfam Partners and Oxfam Kids — through roadshows (recruitment on the streets), television appeals and direct mail, etc. Oxfam Partners provide us steady income, and are instrumental to the expansion of our development programmes in different parts of the world.

### CREATIVE FUNDRAISING

To enhance our fundraising efforts, we have come up with creative ideas to explore new fundraising channels. After its initial launch seven years ago, Oxfam Unwrapped, our online gift shop, introduced new ways of making donations in lieu of buying gifts on special occasions. We introduced wedding favours and gift sets; we also worked with PayPal and Tsuen Wan Plaza to encourage people to make use of the QR code to purchase gifts through Oxfam Unwrapped.

Oxfam Ambassador Ivana Wong continued to support Oxfam Unwrapped for the second year in a row. This year, she designed a gift card featuring her own illustration. With this card, Ivana reminded us that any gift is not too small for the nearly 900 million people suffering from hunger. All these new features helped increase donations through Oxfam Unwrapped by 25 per cent.

We also worked with the new cartoon brand Bodhi and Friends to strengthen our appeal to young donors. From February to April 2013, we organised Oxfam Kids recruitment events featuring photo opportunities with Bodhi and Friends as well as coloring activities in Lam Tin, Yuen Long and Tseung Kwan O.

Our new personal fundraising webpage myOxfam (<http://www.oxfam.org.hk/en/myOxfam.aspx>) allows individuals or corporations to create their own fundraising activity and collect donations online. One of the donors, Jason Chan, started a 16,000km bike trip from Hong Kong to



左圖：每月捐款者參加老撾考察之旅，與受助村民會面，了解樂施會「助人自助」的扶貧手法如何協助他們達至可持續發展。  
攝影：樂施會  
Left: A group of Oxfam's monthly donors visited Lao PDR and met with local villagers who had received assistance from Oxfam. The donors gained an understanding of our programme approach and how we work with poor people towards a sustainable future for all.  
Photo: Oxfam

右圖：樂施會首次在澳門舉行「樂施米義賣大行動」，得到多個政府部門、團體、逾300位義工，以及澳門市民熱烈支持，全部樂施米火速售罄，為樂施會籌得逾24萬澳門幣。  
攝影：樂施會

Right: Oxfam Hong Kong organised Oxfam Rice Sale in Macau for the first time. With the support of various government departments, organisations, over 300 volunteers and the Macau public, all rice packets were sold out in no time, raising over MOP240,000 for the agency.  
Photo: Oxfam



左圖：藝人康子妮在「二零一二樂施音樂馬拉松」為合唱《崖上的波兒》的兒子林寶（圖中）及林熙（圖右）作鋼琴伴奏。  
攝影：樂施會  
Left: Artiste Lily Hong accompanied her two sons Bob (center) and Jake (right) singing the theme song of "Ponyo on the Cliff by the Sea" at Oxfam Musical Marathon 2012.  
Photo: Oxfam

右圖：樂施大使王菀之首次為「樂施有禮」設計心意卡，旁為小粉絲Jasmine。  
攝影：樂施會  
Right: Oxfam Ambassador Ivana Wong designed a gift card for Oxfam Unwrapped for the first time. Here she is having a fun time with "Little Santa" Jasmine.  
Photo: Oxfam





「我曾經兩次參加樂施毅行者，這次由香港踏單車至到葡萄牙，也算得是繼承毅行者的精神。希望我這次的創舉可以令更多人支持樂施會的扶貧工作。」

陳志輝，myOxfam捐款人

「最深刻印象是發現『助人自助』不單是口號，而是真的可以實踐到！受助村民自己發揮所能，生活才有轉變。我捐的錢雖然不多，但真的可以幫到人。」

黃嘉慶，樂施之友

## 港澳兩地齊扶貧

除了在香港，我們亦積極在澳門展開工作，既在當地推廣扶貧訊息，亦將籌款活動拓展至澳門。

「樂施會中國發展基金2012」的主題是「粟米不長米，貧窮真的天意難違？」。著名歌星容祖兒繼續義務擔任樂施大使，為我們拍攝宣傳照片和錄像，呼籲公眾支持「樂施米義賣大行動」。我們得到逾200個地區組織協助，動員超過三千位義工，在全港開設近220個樂施米義賣攤位，成功為「樂施會中國發展基金」籌得超過200萬港元。澳門方面，在各政府部門、贊助機構、夥伴團體及逾300位義工的熱心協助下，籌得逾24萬元澳門幣，成績令人鼓舞！

## 旗艦籌款活動持續發展

「二零一二樂施音樂馬拉松」於2012年4月21日在將軍澳PopCorn商場揭開序幕，歌星鄭融、藝人康子妮和兩位兒子，連同逾2,200位表演者連續兩日，在四個場地以接力形式總計表演80小時，以悠揚的音樂和歌聲宣揚扶貧訊息，為樂施會籌得超過90萬港元。

「樂施毅行者」舉辦至今已31年，本年度以「因為毅行，生活從此改變」為主題，得到不少參加者的共鳴，因為毅行精神不單體現於完成100公里的行山籌款活動，亦延伸至個人日常生活，啟發生活的改變。本年度總共有1,179支四人團隊參與活動，其中有3,951名參加者完成全程，最先抵達終點的首三隊均以破紀錄時間衝線。第一支衝線的S42以11小時12分完成，是歷年最快紀錄。今次活動總共籌得逾3,000萬港元，款項悉數用於樂施會在世界各地的扶貧及救災項目。

我們於1977年開設第一間樂施商店，鼓勵市民捐贈和選購二手物品，寓環保於扶貧，至今已有35年。樂施商店多年來皆由熱心義工協助打理店務，維持運作；每年舉辦的「名牌義賣周」，亦得到市民及城中名人慷慨支持，捐贈名牌衣飾、手袋及皮鞋等，全部以市價之一半或更低價格義賣。本年度，樂施商店共籌得超過158萬港元。

## 提升公信力及透明度

向公眾傳遞扶貧訊息、增強機構公信力及透明度，是我們極其重視的傳訊方向。我們緊扣各個國際日的意義，適時在媒體發布文章，深入介紹樂施會的扶貧及救災工作，例如在三八婦女節介紹樂施會有關推動社會性別平等的工作。

我們又主動向慈善機構評級網站明施慎選 (iDonate) 提供核數報告，就運用捐款及運作效率等事宜加強溝通，以提高樂施會的公信力及透明度；明施慎選在媒體訪問中，指出香港的慈善機構及人道救援機構的行政費用低於兩成方為理想，而樂施會的行政費為3%。

樂施會向來重視和每位扶貧夥伴溝通。年內，我們透過電子郵件通訊、捐款者聚會、捐款者考察團、本地團體探訪、親子工作坊和項目分享等途徑，和捐款者緊密聯繫，讓捐款者更加了解樂施會的工作項目和運用捐款的情況。

## 全新機構形象 貢獻獲得認同

留意樂施會的朋友，不難發現我們的機構形象自2013年1月1日開始大變身。我們正式使用全新的機構標誌，配合耳目一新的字款、明亮活潑的色調，帶出樂施會積極、創新和堅定的一面。新的機構形象令全球樂施會成員的形象更趨統一，扶貧訊息更鮮明突出，在扶貧的路上和各方攜手努力，建構一個無窮和公義的未來。

今年3月，樂施會榮獲《東周刊》頒發「香港服務大獎2013-慈善機構大獎」獎項，以表揚本會於熱心關懷及貢獻社會方面的貢獻。獲此獎項，顯示我們多年來致力於扶貧、救災、社區發展、倡議及教育等工作，得到傳媒及社會大眾的認同，令我們深受鼓舞，衷心感謝社會各界的支持。



樂施會獲《東周刊》頒發「香港服務大獎2013—慈善機構大獎」獎項，樂施會籌款及傳訊總監蕭美娟從星島雜誌集團行政總裁兼《東周刊》社長黎廷瑤先生手中接過獎項。

Oxfam Hong Kong is the recipient of *East Week Magazine's* "Hong Kong Service Awards 2013 - Charitable Organisation". Oxfam Hong Kong's Director of Fundraising and Communications, Kanie Siu, received the award from Lai Ting Yiu, Chief Executive Officer of Sing Tao Magazine Group Limited and Publisher of *East Week Magazine*.

Portugal, passing through India, Middle East and Europe. He planned to complete the challenge in a year and all funds raised go to Oxfam Hong Kong. His story attracted extensive media coverage.

"I have joined Oxfam Trailwalker twice. This time, my bike trip from Hong Kong to Portugal can also be considered as a continuation of the Trailwalker spirit. Hope my venture can help raise more funds to support Oxfam's work against poverty."

Jason Chan, myOxfam donor

"I am very impressed to find that 'helping people help themselves' is not just a slogan, but something that can really work. With our assistance, people can improve their own livelihoods with new skills and knowledge. The little sum of money that I donate each month can really make a difference."

Ricky Wong, Oxfam Partner

## SUPPORT FROM HONG KONG AND MACAU

In addition to Hong Kong, we have also been actively working in Macau, disseminating anti-poverty messages and expanding our fundraising work in the region.

"Food is missing!" was the theme of the Oxfam China Development Fund 2012. Once again, renowned artiste Joey Yung acted as Oxfam Ambassador and volunteered to shoot a series of photos and a video for us to promote Oxfam Rice Sale. With the support of over 200 local organisations, corporations, schools and more than 3,000 volunteers, there were close to 220 Oxfam rice stalls across Hong Kong, successfully raising more than HK\$2 million for the Oxfam China Development Fund. We also brought the event to Macau for the first time. With the support of government departments, sponsoring organisations, partner groups and over 300 volunteers, we raised MOP240,000.

## FLAGSHIP FUNDRAISING EVENTS

Oxfam Musical Marathon 2012 was kicked off by an opening ceremony at PopCorn on 21 April 2012. Pop singer Stephanie Cheung, artiste Lily Hong and her two sons, along with over 2,200 performers took turns to showcase their musical talents while spreading anti-poverty messages at four venues on two consecutive days, for a total of 80 hours. The event raised more than HK\$900,000.

"Life changes with Oxfam Trailwalker" was the theme of our flagship event last year. This theme resonates with a lot of the participants because the Trailwalker spirit is not only manifested on the 100km trail, but also in everyday life, inspiring positives changes. A total of 1,179 teams of four took part in the event; 3,951 participants completed the trail, with the first three teams crossing the Finish Point in

record-breaking time. The first team, S42, finished the trail in 11 hours 12 minutes, the fastest time ever. The event raised over HK\$30 million, which will be used to support Oxfam's development and disaster relief programmes around the world.

Started in 1977, The Oxfam Shop provides a channel for the public to donate and purchase second-hand goods, promoting environmental awareness while contributing to our poverty alleviation work. Over the past 35 years, the shop has been managed by dedicated volunteers. Each year, The Oxfam Shop hosts the Designers' Label Week, offering designer items donated by celebrities at half the original price or lower. During the year, The Oxfam Shop raised over HK\$1.58 million.

## INCREASED ACCOUNTABILITY AND TRANSPARENCY

Our communications have always focused on promoting anti-poverty messages and strengthening the agency's accountability and transparency. Coinciding with international observances, we release articles in the media to introduce our poverty alleviation and humanitarian work. For example, we wrote about our gender justice programmes on International Women's Day.

We also took the initiative to provide our audit report to iDonate, an online charity rating platform, in order to increase the agency's accountability and transparency. In a media interview, iDonate pointed out that an administrative cost of less than twenty per cent is ideal for charitable and humanitarian organisations in Hong Kong; Oxfam Hong Kong's administrative cost is three per cent.

We treasure every opportunity to communicate with our partners. During the year, we maintained close connection with our donors through a myriad of channels: publications, email communications, donor gatherings, donor trips, local visits, parent-child workshops and programme sharing sessions, allowing donors to gain a better understanding of our work and how their donations are handled.

## NEW IDENTITY AND RECOGNITION

Oxfam adopted a brand new identity in the beginning of 2013. With a new logo, a refreshing typeface and vibrant colour tones, the new global identity conveys the agency's passion, innovativeness and determination in our work, creates a more consistent identity among all Oxfam affiliates, and expresses our expansiveness — the role we play in connecting people, organisations and countries to create a future without poverty and injustice.

In March 2013, Oxfam Hong Kong received *East Week Magazine's* "Hong Kong Service Awards 2013 - Charitable Organisation" in recognition of our contribution to the society. The award reinforces our efforts in poverty alleviation, humanitarian relief, community development, policy advocacy and public education. The recognition and support from the media and the public is a tremendous encouragement.

# 財務報告

# FINANCIAL REPORT

## 摘要

- 每月定期捐款的樂施之友，全年捐款額達1.424億港元，較2011/12年度的1.362億港元增加620萬港元，升幅達5%。
- 樂施毅行者的捐款達3,070萬港元。
- 項目支出總額為2.13億港元，佔全年總開支比例的86.8%。
- 管理及行政開支佔全年總開支比例的3%。
- 籌款開支佔全年總開支比例的10.2%。

2012/13年度，樂施會繼續得到市民大眾的慷慨支持，使我們能落實各項長期發展項目、緊急救援、政策倡議及發展教育，得以善用捐款者的一分一毫。

## 社會大眾持續支持

香港的籌款活動與日俱增，尤幸社會大眾依然鼎力支持我們的每月定期捐款和籌款活動。本年度，我們的公眾籌款佔全年總收入的96.2%，較去年增加2.4%。

樂施之友每月定期捐款達1.424億港元，較去年增加5%。截至2013年3月31日，每月捐款人數達115,667。

本年度，我們的籌款活動亦非常成功。「樂施毅行者」籌得3,070萬港元，「樂施米義賣大行動」在香港和澳門合共籌得230萬港元。

除了大型的籌款活動外，其他捐款收入較去年亦增加了11%，合共籌得2,860萬港元，當中主要是個人、個人大額及企業的一次性捐款。

香港特別行政區政府從賑災基金撥款360萬港元予樂施會，用於雲南旱災救災工作。

由於年內較少大型災害發生，故緊急救援的捐款收入亦相應較去年減少66%至440萬港元。本年度，我們總共為三個災區進行募捐活動，包括非洲糧食危機籌得

270萬港元、雲南地震籌得130萬港元，以及中國水災籌得40萬港元。

2012/13年度的總收入共2.168億港元，較上年度減少3%。收入下降主要是由於年內較少大型災害發生，因此回應緊急災害的捐款亦減少。

## 項目投入資金

樂施會於年內總計支持了全球1,066個項目，當中包括289個新項目。我們共撥款2.13億港元以支持世界各地的扶貧、人道救援、政策倡議及發展教育項目。由於年內較少大型災害發生，人道緊急救援項目的撥款需求減少，我們投入的項目資金亦較2011/12年度減少11%。

本年度，我們投放於大型緊急救援的開支包括：中國旱災、水災及地震合共1,320萬港元，非洲糧食危機400萬港元，菲律賓南部寶霞風災200萬港元，以及朝鮮（北韓）糧食援助130萬港元。

我們亦撥款1,850萬港元推行多個教育項目，當中包括中國內地700萬港元，其他國家如阿富汗、南蘇丹、馬達加斯加及越南共1,150萬港元。

2012/13年度，我們撥用1,930萬港元於四川地震災後重建項目。由2008年四川地震發生至今五年，截至2013年3月31日，我們合共投放了1.71億港元於四川地震推行各項緊急救援和災後重建的項目。

## 儲備及投資

我們的目標，是盡快將儲備以外的盈餘，用於人道救援及長期發展項目，同時確保這些項目在設計、監察及評估等方面均保持高水平。

樂施會的儲備政策規定，儲備必須相等於三個月的營運開支，以備不時之需。此措施讓我們於收入比預期劇減時，仍有足夠的資金，確保項目能夠繼續進行。

樂施會於2012/13年度內的赤字為2,850萬港元，合乎我們減少財政儲備的目標。截至本財政年度完結，我們的儲備合共1.680億港元，比2011/12的1.958億港元下降了14%。

截至2013年3月31日的財務狀況，有1,260萬港元為指定用途基金，而營運儲備則達1.546億港元，顯示樂施會有能力維持財政穩健。

部分營運儲備用作投資樂施會位於北角的辦公室，為員工提供穩定的工作環境，是我們的長期投資項目，因此每年的資產價格變動並不會按年記錄。截至2013年3月31日，我們的物業估值仍高於購入價格。

## 問責措施

我們遵從樂施會國際聯會的管理及行政費用分類指引，將與機構運作有關的一般管理及行政費用均撥歸此分類。此乃營運及維持機構運作的最基本架構成本。

樂施會為個別人道災難進行公眾籌款時，所有主要行政開支皆來自我們的恆常儲備，確保公眾捐出的所有款項，都直接用於賑災與重建項目。災難項目的救援工作，皆設立獨立賬目。

## 內部監察

財務及審計委員會由董事會司庫擔任主席，委員會定期召開會議，商討有關樂施會的財務審計以及內部監察事宜。委員會同時監督內部審計小組進行內部程序分析，令我們能有效評估及改善風險管理措施、監控架構及管理程序。

## AT A GLANCE

- Monthly donations from Oxfam Partners amounted to \$142.4 million, increased 5% or \$6.2 million from \$136.2 million in 2011/12.
- Donations from Oxfam Trailwalker contributed \$30.7 million.
- Overall programme expenditure was \$213 million, representing 86.8% of total expenditure.
- Management and administration costs ratio was 3%.
- Fundraising and marketing costs ratio was 10.2%.

In 2012/13, Oxfam Hong Kong continuously received generous support from the Hong Kong public to meet the needs of our long-term development work, emergency response, advocacy work and educational campaigns. We were also able to channel every dollar of our donations in an effective manner.

## CONTINUOUS PUBLIC SUPPORT

We enjoyed very strong support from the Hong Kong public through monthly donations, donations from our fundraising events and fundraising income amidst an increasingly competitive fundraising environment. The Hong Kong public donations contributed 96.2% of the total income this year, which was 2.4% higher than last year.

Monthly donations from Oxfam Partners amounted to \$142.4 million, an increase of 5% from last year. The total number of monthly donors reached 115,667 as of 31 March 2013.

Our fundraising events were also successful this year. Donations from Oxfam Trailwalker contributed \$30.7 million while Oxfam Rice Sale in Hong Kong and Macau contributed \$2.3 million.

Other fundraising income increased by 11% to \$28.6 million. This included one-off donations from individual donors, major donors and corporate donors.

The HKSAR Government Disaster Relief Fund granted us \$3.6 million for our response to the drought in Yunnan.

As there were fewer large-scale emergency disasters during the year, our emergency income

decreased by 66% to \$4.4 million accordingly. It included \$2.7 million for the food crisis in East and West Africa, \$1.3 million for the earthquake in Yunnan and \$0.4 million for the floods in China.

Total income for the year 2012/13 was \$216.8 million, 3% lower than the previous year. The difference was primarily due to a decrease in emergency donations as a result of fewer large-scale disasters during the year.

## INVESTMENT IN PROGRAMMES

We supported 1,066 projects around the world in the past year, including 289 new projects. We spent \$213 million to support our poverty alleviation, humanitarian, advocacy and development education programmes worldwide. As there were fewer large-scale disasters during the year, grants to humanitarian emergencies decreased accordingly; we spent 11% less than the year 2011/12.

Major emergency relief spending during the year included \$13.2 million for people affected by droughts, floods and earthquakes in China, \$4 million for the food crisis in East and West Africa, \$2 million for Typhoon Bopha in the southern Philippines and \$1.3 million for food assistance in the DPR Korea.

We also spent \$18.5 million on education programmes, \$7 million of which in Mainland China and \$11.5 million in other countries such as Afghanistan, South Sudan, Madagascar and Vietnam.

In 2012/13, we spent \$19.3 million in post-quake rehabilitation projects in Sichuan. As of 31 March 2013, we have allocated \$171 million programme expenditure for relief and post-rehabilitation projects since the disaster occurred in 2008.

## RESERVES AND INVESTMENTS

We aim to apply any surplus funds beyond reserve requirements as quickly as possible to humanitarian relief and long-term development programmes, without compromising high standards in the design, monitoring and evaluation of these programmes.

Our Reserve Policy requires us to hold reserves equal to three months' operating expenses as leeway for any significant and unexpected downturn in revenue, so as to ensure that programmes can continue as planned.

One of the goals in our strategic plan was to spend down our reserves last year. Accordingly, we recorded an overall deficit of \$28.5 million for 2012/13, which was in line with our plan. At the end of the financial year, our reserves were at \$168 million, down 14% from \$195.8 million in 2011/12.

Our financial position as of 31 March 2013, which includes \$12.6 million restricted funds and \$154.6 million operation reserve, illustrates that we are able to maintain our financial sustainability.

Our operation reserve is partly invested in our office in North Point. It provides a stable environment for our staff. The investment is considered to be long-term in nature and therefore, year-on-year fluctuation is not recorded. As of 31 March 2013, we had a positive property valuation over our purchase price.

## ACCOUNTABILITY MEASURE

Oxfam Hong Kong has aligned the classification of its management and administration cost with the framework of the international Oxfam confederation, which states: "Costs that allow us, at confederation level, to sum up and compare all those costs that are related to the general management and administration of the organisational apparatus should be allocated here. This is the cost of the minimum structure required to run and maintain an affiliate's organisation."

Whenever we make an appeal for a specific humanitarian disaster, we cover core operational costs from central funds, thereby ensuring that every dollar donated by the public goes to the urgent work at hand. A separate account is established for each emergency.

## INTERNAL CONTROL

The Finance and Audit Committee, chaired by the Treasurer of the Council, meets regularly to review and discuss all financial, auditing and internal control issues related to the agency. It also supervises the internal audit team to conduct assessment of our internal processes. This enables us to evaluate and improve the effectiveness of our risk management practices, control framework and governance processes.

# 財務摘要 FINANCIAL HIGHLIGHTS

本財務摘要摘自樂施會截至2013年3月31日的年度財務報告。樂施會年度財務報告由畢馬威會計師事務所撰寫，完整報告已上載至樂施會網頁www.oxfam.org.hk。所有金額以港元為單位。

These financial highlights are based on Oxfam Hong Kong's financial accounts for the year ended 31 March 2013. The full audited financial statements by KPMG are available on our website, www.oxfam.org.hk. All figures are in Hong Kong Dollars.

## 收入與支出 INCOME AND EXPENDITURE

收入 INCOME	港幣千元 HK\$'000	
● 香港公眾 Public Donations	208,461	(96.2%)
樂施之友、樂施中國之友、 樂施教育之友、樂施非洲之友 Oxfam Partners, Oxfam China Partners, Oxfam Education Partners, Oxfam Africa Partners	142,433	
樂施毅行者 Oxfam Trailwalker	30,744	
樂施米義賣 Oxfam Rice Sale	2,295	
賑災捐款 Emergency Income	4,437	
其他捐款收入 Other Fundraising Appeals	28,552	
● 樂施會國際聯會成員及 其他機構的撥款 Oxfam Affiliates and Other Institutions	1,502	(0.7%)
● 香港特別行政區 HKSAR Government	3,517	(1.6%)
● 樂施商店收入 Trading Income from The Oxfam Shop	1,586	(0.7%)
● 利息及投資 Interest and Investments	1,518	(0.7%)
● 其他收入 Other Income	262	(0.1%)
<b>總收入 TOTAL INCOME</b>	<b>216,846</b>	<b>(100%)</b>

支出 EXPENDITURE	港幣千元 HK\$'000	
● 項目 Programmes	212,981	(86.8%)
● 管理及行政 Management and Administration	7,319	(3.0%)
● 籌款 Fundraising and Marketing	25,000	(10.2%)
● 其他支出 Other Expenses	101	(0.0%)
<b>總支出 TOTAL EXPENDITURE</b>	<b>245,401</b>	<b>(100%)</b>

**赤字  
Deficit for the year** (28,555)

按地區劃分的項目開支 PROGRAMME COST BY REGION	港幣千元 HK\$'000	
● 非洲 Africa	17,317	(8.1%)
● 東南亞地區 Archipelagic Southeast Asia	19,135	(9.0%)
● 內地 Mainland China	114,538	(53.7%)
● 香港 Hong Kong	14,199	(6.7%)
● 其他 Other	5,691	(2.7%)
● 南亞 South Asia	17,277	(8.1%)
● 湄公河地區 The Mekong	24,824	(11.7%)
<b>總數 TOTAL</b>	<b>212,981</b>	<b>(100%)</b>

按目標劃分的項目開支 PROGRAMME COST BY AIM	港幣千元 HK\$'000	
● 持續生計發展 Sustainable Livelihood	96,840	(45.4%)
● 基本服務 Basic Social Services	31,048	(14.6%)
● 生命安全 Life and Security	40,537	(19.0%)
● 世界公民 Social and Political Citizenship	22,716	(10.7%)
● 兩性平等及多元共存 Gender and Diversity	21,840	(10.3%)
<b>總數 TOTAL</b>	<b>212,981</b>	<b>(100%)</b>

## 財務狀況 FINANCIAL POSITION

	港幣千元 HK\$'000
<b>非流動資產 Non-current Assets</b>	<b>88,765</b>
物業、廠房及設備 Property, Plant and Equipment	57,391
投資 Available-for-sale Investment	30,782
樂施會國際聯會成員貸款 Loan to an Affiliate	592
<b>流動資產 Current Assets</b>	<b>102,485</b>
存貨 Inventories	1,819
應收賬款 Receivables	2,776
樂施會國際聯會成員貸款 Loan to an Affiliate	119
定期存款 Time Deposits	42,708
現金及銀行存款 Cash and Bank Balances	55,063
<b>流動負債 Current Liabilities</b>	<b>23,274</b>
應付賬款 Accounts Payable	21,218
應付項目撥款 Grants Payable	788
遞延收入 Deferred Revenue	1,268
<b>資產淨值 NET ASSETS</b>	<b>167,976</b>

儲備 RESERVES	港幣千元 HK\$'000
<b>指定用途基金 Restricted Funds</b>	<b>12,429</b>
樂施會非洲發展基金 Oxfam Africa Development Fund	2,396
樂施會中國發展基金 Oxfam China Development Fund	3,067
樂施會教育基金 Oxfam Education Fund	5,753
樂施會5.12汶川地震基金 Sichuan Earthquake Fund	1,213
<b>營運儲備 Operation Reserve</b>	<b>154,828</b>
投資重估儲備 Investment Revaluation Reserve	719
<b>儲備總額 TOTAL RESERVES</b>	<b>167,976</b>

# 夥伴 OUR PARTNERS

**中國內地**  
**MAINLAND CHINA**  
**安徽 Anhui**  
 合肥市華益助弱服務中心  
 安徽大學法學院  
 安徽益和公益服務中心  
 阜陽市南唐興農農資專業合作社

**北京 Beijing**  
 《塵肺病防治條例》修訂立法建議與塵肺病患者權利救濟研究》課題組  
 《外來工傷後再就業基線調查及相關政策研究》課題組  
 中國人民大學新聞與社會發展研究中心  
 中國政法大學民商經濟法學院  
 中國科學院心理研究所  
 中國科學院地理科學與資源研究所  
 中國計劃生育協會  
 中國農業大學  
 中國農業大學人文與發展學院  
 化學工業出版社  
 北京大學非洲研究中心  
 北京工友之家文化發展中心  
 北京帆葆文化發展有限公司  
 北京佐佑工作組  
 北京城邊村信息諮詢有限責任公司  
 北京師範大學經濟與資源管理研究院  
 北京真德文化傳播中心  
 北京商道縱橫信息科技有限責任公司  
 北京梁漱溟鄉村建設中心  
 北京瓷娃娃罕見病關愛中心  
 北京市朝陽區近鄰社會服務中心  
 北京新民思睿教育諮詢中心  
 北京義聯勞動法律援助與研究中心  
 北京農家女文化發展中心  
 北京靈動珊瑚教育諮詢有限公司  
 永續動力（北京）諮詢有限公司  
 全球消除貧困聯盟  
 同語  
 社會性別與發展在中國網絡  
 農業部農村經濟研究中心  
 雷民影像工作室（北京盤玉農軒文化傳媒有限公司）  
 北京閣瑞首率顧問有限公司（全球報告倡議組織中國代表處）  
 「GROW中國食物公正報告」課題組

**重慶 Chongqing**  
 重慶市忠縣自強殘疾人服務站

**甘肅 Gansu**  
 西北師範大學西部教師教育研究中心  
 甘肅省文縣扶貧開發辦公室  
 甘肅省定西市岷縣教育體育局

甘肅怡欣心理諮詢中心  
 甘肅省成縣科學技術協會  
 甘肅省定西市安定區科學技術局  
 甘肅省定西市臨洮縣教育局  
 甘肅省臨夏州永靖縣關山鄉人民政府  
 甘肅省臨夏州和政縣教育局  
 甘肅省禮縣教育局  
 蘭州崇德文化服務中心  
 蘭州穆睿文化服務有限公司

**廣東 Guangdong**  
 NGO發展交流網（廣州恩久信息技術有限公司）  
 中山大學性別教育論壇  
 東莞市橫瀝友維安全生產管理諮詢服務部  
 深圳市左撒子企業管理諮詢部  
 深圳市新天星信息諮詢中心  
 深圳市螢火蟲信息諮詢中心  
 廣州市恭明社會組織發展中心  
 廣州市番禺區小雁雁社區公益服務中心  
 廣州龍山法律諮詢有限公司——南華勞工服務中心

**廣西 Guangxi**  
 百色市政協愛心協會  
 黃州愛諮詢愛滋病諮詢服務中心  
 廣西外資扶貧項目管理中心  
 廣西壯族自治區南寧市民族事務委員會  
 廣西壯族自治區民委馬山縣民族事務局  
 廣西壯族自治區凌雲縣人民政府  
 廣西壯族自治區鳳山縣人民政府  
 廣西壯族自治區南丹縣人民政府  
 廣西壯族自治區百色市隆林縣政協

**貴州 Guizhou**  
 貴州省凱裡市教育局  
 貴州省普安縣紅十字會  
 貴州省晴隆縣紅十字會  
 貴州大學人文學院  
 貴州禾美村落工藝品開發有限公司（貴州鄉土文化社）  
 貴州社區建設與鄉村治理促進會·匯能減災支持中心  
 貴州社區建設與鄉村治理促進會和仁鄉村發展研究所  
 貴州省正安縣智力支邊辦  
 貴州省農村開發扶貧促進會威寧自治縣綜合服務中心  
 貴州鄉村善治研究中心  
 貴陽友鄰社區建設支持中心  
 貴陽市眾益志願者服務發展中心  
 貴陽市樂童少年兒童服務發展中心  
 貴州省遵義縣尚嵇鎮惠民服務部

貴州省鎮遠縣民族事務局  
 貴州社區建設與鄉村治理促進會  
 貴陽市眾益志願者服務發展中心  
 貴州藍天救援隊

**湖北 Hubei**  
 華中師範大學減貧與鄉村治理研究中心  
 華中師範大學社會學院

**湖南 Hunan**  
 湘潭大學非洲法律與社會研究中心

**內蒙古 Inner Mongolia**  
 阿拉善美心教育與社區服務中心

**江蘇 Jiangsu**  
 南京大學法學院  
 蘇州工友企業管理諮詢有限公司  
 江蘇省常州市計生協

**青海 Qinghai**  
 玉樹州牧民發展促進會  
 玉樹州慈行喜願會  
 玉樹州利民協會  
 玉樹藏族自治州稱多縣婦女聯合會  
 玉樹州稱多縣扶貧開發局  
 青海省玉樹藏族自治州婦女聯合會  
 青海省玉樹州曲麻萊縣藏醫院牧康慈善工作室

**陝西 Shaanxi**  
 陝西省略陽縣扶貧開發辦公室  
 陝西省婦女理論婚姻家庭研究會  
 陝西省農村婦女科技服務中心  
 陝西媽媽環保志願者協會  
 西部鄉土發展中心

**山東 Shandong**  
 青島膠州市愛心健康諮詢中心  
 濟南市基愛社會工作服務中心  
 濟南槐蔭積成社區社會服務中心

**四川 Sichuan**  
 四川省中江縣扶貧開發辦公室  
 四川省北川羌族自治縣社區志願者服務協會  
 四川千佛山自然保護區安縣管理處  
 四川臥龍國家級自然保護區三江保護站  
 四川省巴中市南江縣扶貧開發辦公室  
 四川省扶貧開發辦公室外資項目管理中心  
 四川省南充市高坪區志願者協會  
 四川省劍閣縣扶貧開發辦公室  
 四川省劍閣縣劍門雄關扶貧濟困協會  
 成都高新區益眾社區發展中心  
 青神縣鄉村婦女兒童合作發展促進會

涼山環境與生計發展研究中心  
 彭州市中大綠根社會工作發展中心  
 綿陽正軒文化交流中心  
 蒼溪縣農村經濟發展扶助協會  
 四川省閬中市扶貧和移民工作局  
 四川省閬中市貧困社區發展促進會  
 四川省閬中市農牧業局  
 四川省寶興縣扶貧和移民工作局  
 四川省寶興縣農業局  
 四川省美姑縣扶貧和移民工作局外援項目辦

**天津 Tianjin**  
 天津市東麗區葵花婦女健康諮詢服務中心

**雲南 Yunnan**  
 雲南省大關縣教育局  
 民盟雲南省委社會工作部  
 昆明市西山區健康關愛促進會  
 雲南省大眾流域管理研究及推廣中心（又稱綠色流域）  
 雲南省外資扶貧項目管理中心  
 雲南省社會科學院東南亞研究所  
 雲南省青少年發展基金會  
 雲南省健康與發展研究會  
 雲南省國際民間組織合作促進會  
 雲南省婦女兒童法律援助聯絡中心  
 雲南省接收救災捐贈辦公室  
 雲南連心社區照顧服務中心  
 雲南農業大學經濟管理學院  
 祿勸彝族自治縣畜牧獸醫總站  
 雲南省楚雄州人民政府扶貧開發辦公室  
 雲南省彌渡縣人民政府扶貧開發辦公室  
 雲南省南澗彝族自治縣人民政府扶貧開發辦公室  
 雲南大學大湄公河次區域（GMS）研究中心  
 雲南省盈江縣防治愛滋病局

**香港 HONG KONG**  
 工友權益聯社  
 天水圍社區發展網絡  
 手作幫  
 民間爭取最低工資聯盟  
 同根社  
 爭取全民退休保障聯席  
 社區發展陣線  
 香港物業管理及保安職工總會  
 香港特別行政區政府教育局  
 香港婦女中心協會  
 香港婦女勞工協會  
 街坊工友服務處教育中心

聖雅各福群會社區發展服務  
 關注綜援低收入聯盟  
 關注學童發展權利聯席  
 午夜藍  
 香港中文大學亞太研究所公民社會研究中心  
 香港公平貿易聯盟有限公司  
 婦女網絡及培訓中心  
 勞工教育及服務網絡  
 Incubator for Film and Video Media in Asia  
 Thailand Community Based Tourism Institute (CBT-I)

**阿富汗 AFGHANISTAN**  
 Oxfam Novib (Netherlands)

**孟加拉 BANGLADESH**  
 Center for Natural Resource Studies  
 Institute of Development Affairs  
 Oxfam Great Britain  
 People's Oriented Programme Implementation Prochesta  
 Reliant Women Development Organization  
 Sancred Welfare Foundation  
 Srimangal Foundation  
 Unnayan Sahayak Sangstha

**不丹 BHUTAN**  
 Helvetas Swiss Association of International Cooperation

**布基納法索 BURKINA FASO**  
 Intermon Oxfam (Spain)

**朝鮮（北韓） DPR KOREA**  
 Korean Committee for the Promotion of International Trade  
 Love North Korean Children Charity  
 Pyongyang University of Science and Technology

**埃塞俄比亞 ETHIOPIA**  
 Oxfam Great Britain

**巴布亞新畿內亞 INDEPENDENT STATE OF PAPUA NEW GUINEA**  
 Oxfam Australia

**老撾 LAO PDR**  
 Agricultural Faculty, National University of Laos  
 Oxfam-in-Belgium  
 Comite de Coopération avec le Laos  
 Oxfam Novib (Netherlands)  
 Huaphan Provincial Agriculture and Forestry Office

**馬達加斯加 MADAGASCAR**  
 Helvetas Swiss Association of International Cooperation

**馬拉維 MALAWI**  
 Oxfam Great Britain

**緬甸 MYANMAR**  
 2012 International Human Rights Day Ceremony Management Committee, Myitkyina  
 Light of Life  
 Metta Development Foundation  
 Oxfam Great Britain  
 Paung Ku  
 Shalom Foundation  
 Spectrum  
 EcoDev  
 Earth Rights International  
 The University of Hong Kong

**尼泊爾 NEPAL**  
 Adharbhut Gramin Bikas Sewa  
 Forest Resource Studies and Action Team  
 Forum for People's Awareness  
 Kalika Self-Reliance Social Centre  
 LI-BIRD  
 Oxfam Great Britain  
 Sahamati  
 Social Workers Group  
 Tulasi Meher Unesco Club

**巴基斯坦 PAKISTAN**  
 Oxfam Great Britain

**菲律賓 PHILIPPINES**  
 Oxfam Great Britain

**索馬里 SOMALIA**  
 Oxfam Novib (Netherlands)

**南蘇丹 SOUTH SUDAN**  
 Intermón Oxfam (Spain)

**東帝汶 TIMOR-LESTE**  
 Oxfam Australia

**越南 VIETNAM**  
 Advancement of Community Empowerment and Partnership  
 Center for Studies and Applied Sciences in Gender – Family – Women and Adolescents  
 Centre for Sustainable Water Resources Development and Adaptation to Climate Change  
 Centre for Agricultural Meteorology – Vietnam Institute of Meteorology, Hydrology and Environment  
 Centre for Social Research and Development  
 Dak Glong District Management Team  
 Dak Rong District Department of Industry and Trade  
 Dak Rong District People's Committee – Dak Rong District Financial and Planning Department  
 Dak Rong District Statistics office  
 Dak Rong People's Committee (Quang Tri)  
 Quang Tri Department of Finance  
 Gender and Community Development Network  
 Hai Lang District People's Committee – Hai Lang District Agriculture and Rural Development Department  
 Hai Lang District People's Committee – Hai Lang District Financial and Planning Department  
 Hai Lang District Statistics Office  
 Hai Phuc Commune People's Committee  
 HelpAge International  
 Institute for Studies of Economy and Environment  
 Institute of Legislative Studies  
 Institute of Policy and Strategy for Agriculture & Rural Development  
 International Development Enterprises in Vietnam (Watsan-water-sanitation)  
 Ky Son District People's Committee  
 Nghe An Department of Dike and Flood - Storm Control  
 Nghe An Department of Planning and Investment

Nghe An Red Cross  
 Nghe An Women Union  
 Oxfam America  
 Oxfam Novib (Netherlands)  
 Quang Tri Central Committee for Flood and Storm Control  
 Quang Tri Department of Agriculture and Rural Development  
 Quang Tri Department of Foreign Affairs  
 Quang Tri Department of Planning and Investment  
 Quang Tri Red Cross Chapter  
 Quang Tri Statistic Office  
 Quang Tri Women Union  
 Research Centre for Gender, Family and Environment in Development  
 Rural Development and Poverty Reduction Fund  
 Thanh Chuong District People's Committee  
 Tuong Duong District Management Board of Youth Development Project  
 Tuong Duong District People's Committee  
 Vietnam Chamber of Commerce and Industry  
 Vietnam Farmer's Union  
 Vietnam Rural Industries Research and Development Institute  
 VUF0-NGO Resource Centre  
 Youth Union No. 8

**贊比亞 ZAMBIA**  
 Oxfam Great Britain  
 Sustainable Agriculture Programme

**全球 GLOBE**  
 Oxfam Novib (Netherlands)

**地區性 – 中美洲 REGIONAL — CENTRAL AMERICA**  
 Oxfam Canada

**地區性 – 東亞 REGIONAL — EAST ASIA**  
 Oxfam Great Britain  
 Southeast Asia Committee for Advocacy  
 Focus on the Global South

**地區性 – 非洲南部 REGIONAL — SOUTHERN AFRICA**  
 Agency for Cooperation and Research in Development

# 鳴謝 THANK YOU

## 社區團體 / 協會 GROUPS / ASSOCIATIONS

「為你喝采陳百強」歌迷會  
九巴之友  
九龍城區議會潘志文議員辦事處  
大老山隧道義工隊  
大埔區議會張國慧議員辦事處  
大埔關愛環保力量  
中華中醫藥香港推拿專業學會  
中華電力財務及輔務部義工隊  
公務員事務局義工隊  
太古地產愛心大使  
屯門區關注民生協會、立法會議員  
何俊仁辦事處  
屯門區議會陳樹英議員辦事處  
王秋北議員辦事處  
半島豪庭義工隊  
民主黨吳劍昇葵青區議員（興芳）  
白田浸信會老人休憩中心  
石硤尾邨居民協會、秦寶山議員辦事處  
仲量聯行物業管理有限公司——  
匯豪山管業處  
任啟邦議員辦事處、關永業議員辦事處  
百職社會服務團  
米之連  
多米隊  
西灣村  
李均頤議員辦事處  
李詠民區議員辦事處  
周奕希區議員辦事處  
明報通識網  
明愛鄧承峰長者社區中心（深水埗）  
林少忠議員辦事處  
林家輝議員辦事處  
林頌鑑議員辦事處、兆置區居民協會  
林懷榮議員辦事處  
欣榮花園業主立案法團  
社企民間高峰會  
保良局北潭涌渡假營  
保良局賽馬會大棠渡假村  
屋宇署義工隊  
恆豐酒店義工隊  
皇家香港軍團（義勇軍）協會  
首都會所  
香港小童群益會  
香港工業總會  
香港少年領袖團  
香港足病診療師協會  
香港物理治療學會  
香港南區各界聯會  
香港消防處義工隊  
香港珠寶玉石廠商會  
香港海關義工隊  
香港航空青年團  
香港基督少年軍  
香港基督教服務處——深中樂TEEN會  
香港重軍總會  
香港遠足覓合團  
香港聲之動力藝術協會

香港鐵路有限公司維港灣會所  
悅湖山莊業主立案法團  
海逸豪園義工團  
特許公認會計師公會（香港分會）  
國際漫遊協會  
培芳慈善基金  
張錫容議員辦事處、鴨洲洲北岸  
婦女聯會  
彩雲邨婦女會  
梁兆新議員辦事處、陳啟遠議員辦事處  
梁有方議員辦事處、李鄭屋居民  
服務中心  
梅梅舍  
陳文華議員辦事處、屯門區居民  
服務社、小熊貓·活力超群  
陳汶堅議員辦事處  
陳鑑林立法會議員辦事處  
勞聯智康協會  
勞鏢珍議員辦事處、聚賢舍  
富康花園業主立案法團  
港基物業管理有限公司——  
翠擁華庭管理服務中心  
湯寶珍區議員辦事處  
程志紅議員辦事處  
菲利浦莫里斯亞洲集團有限公司義工隊  
越寬會  
馮檢基議員辦事處（何文田）  
黃大仙下邨居民協會、郭秀英議員  
辦事處  
黃炳權議員辦事處  
黃偉賢、龐俊宇議員辦事處  
黃啟明議員辦事處  
黃麗嫦議員辦事處  
廉政公署職員康樂會  
愛心天使組  
新寶城業主立案法團  
義工新人類  
路政署義工隊  
鄧秉恬議員辦事處  
嘉吉關愛香港委員會  
榮の聯盟  
翠豐臺  
領都會所  
慶雲道社及葉蒨樺  
樂施毅行者之友  
毅行教室  
蝴蝶灣居民協會、立法會屯門區議會  
何俊仁議員辦事處  
澳門義務青年隊  
龍瑞卿議員工作室  
謝淑珍區議員辦事處  
鍾錫熙長洲安老院有限公司、溫浩根  
長者鄰舍中心  
鍾錦麟議員辦事處  
簡銘東議員辦事處  
警察義工服務隊  
靈糧義工隊  
觀瀾雅軒業主立案法團  
滙景花園業主委員會  
0803 媽媽會

BCT 愛心動力  
Chatteris Education Foundation  
Fanny Cheung、黃皓聰、鄭穎恆、  
黃子豐、黃皓、趙子芯、趙子瑜、  
李欣諺、高家瀚、鄺心兒義工團  
Highhighday  
Midtown 義工隊  
YOHO 義工隊

## 公司 COMPANIES

土作坊  
《好媽咪Baby-mo》雜誌  
《樂活·家》雜誌  
中原地產代理有限公司  
天階雜誌  
玉皇朝  
杏花樓  
谷媽媽  
Cisco Systems (HK) Ltd.  
CITIC Pacific Ltd.  
City Telecom (HK) Limited  
Citybase Property Management Ltd.  
CLP Power Hong Kong Limited  
Coffee Milano  
Columbia  
Commercial Radio Hong Kong  
CONTI GMT SHIPPING LIMITED  
CPA Australia (Hong Kong China Division)  
Crossings Executive Search  
Cup Magazine Publishing Ltd.  
Dah Chong Hong Holdings Limited  
Dah Chong Hong Macau Logistics Warehouse  
Co., Ltd.  
Dah Tung Printing Mfg., Co.  
DBIS  
DBS Bank (Hong Kong) Limited  
DéliFrance (HK) Ltd.  
DSC Holdings Ltd.  
Alfax Media  
Alkit Company Limited  
American Express International, Inc.  
AMG Wealth Management Ltd.  
Apple Daily  
ARA Asset Management (Fortune) Limited  
Asia Miles Limited  
Asia Travel Media Group  
ASM Pacific Technology Ltd.  
AT&T Global Network Services HK Ltd.  
Athena Best Financial Group  
Baby Kingdom  
Baker & McKenzie  
BamBoo! Life  
Banco Weng Hang, S.A.  
Bank of China  
Bank of China Macau Branch  
Bank of East Asia  
Bloomsbury Books Store  
BMI Funds Management Ltd.  
BOC International  
Bodhi and Friends

Bodybuilding Connection Ltd.  
Bravura Gemstones (International) Co.  
Brecht's Circle  
C & A Kitchen  
Calbee Four Seas Co., Ltd.  
Calvin Klein  
Centaline Property Agency Ltd.  
Chilli Toys Manufacturing Ltd.  
China Mobile Hong Kong Company Limited  
China Unicom (Hong Kong) Operations Limited  
Chinese Estates Holdings Limited  
Chong Hing Bank  
Chow Tai Fook Jewellery Co., Ltd.  
Chow Tai Fook Charity Foundation  
Chung Wah Steel Furniture Factory Co., Ltd.  
Cielo - Pizza, Pasta & Grill  
Cinda International Holdings Limited  
Cisco Systems (HK) Ltd.  
CITIC Pacific Ltd.  
City Telecom (HK) Limited  
Citybase Property Management Ltd.  
CLP Power Hong Kong Limited  
Coffee Milano  
Columbia  
Commercial Radio Hong Kong  
CONTI GMT SHIPPING LIMITED  
CPA Australia (Hong Kong China Division)  
Crossings Executive Search  
Cup Magazine Publishing Ltd.  
Dah Chong Hong Holdings Limited  
Dah Chong Hong Macau Logistics Warehouse  
Co., Ltd.  
Dah Tung Printing Mfg., Co.  
DBIS  
DBS Bank (Hong Kong) Limited  
DéliFrance (HK) Ltd.  
DSC Holdings Ltd.  
Alfax Media  
Alkit Company Limited  
American Express International, Inc.  
AMG Wealth Management Ltd.  
Apple Daily  
ARA Asset Management (Fortune) Limited  
Asia Miles Limited  
Asia Travel Media Group  
ASM Pacific Technology Ltd.  
AT&T Global Network Services HK Ltd.  
Athena Best Financial Group  
Baby Kingdom  
Baker & McKenzie  
BamBoo! Life  
Banco Weng Hang, S.A.  
Bank of China  
Bank of China Macau Branch  
Bank of East Asia  
Bloomsbury Books Store  
BMI Funds Management Ltd.  
BOC International  
Bodhi and Friends

Hang Seng Bank  
Health Action  
Henderson Land Development Co., Ltd.  
Hermes-Otto International (Hong Kong) Ltd.  
Hewlett-Packard HK SAR Limited  
HK360 Magazine  
Hoe Hin Pak Fah Yeow Mfy Ltd.  
Holiday Inn Golden Mile  
Hong Kong Broadband Network Limited  
Hong Kong Health Check & Medical Diagnostic  
Group Limited  
Hong Kong North West Express Limited  
Hotel Icon Limited  
HSBC  
Hung Fook Tong  
i.shop  
iOne Financial Press Limited  
Isabella Bistro & Bar  
Japan Home Centre/City Lifestyle  
Jebson & Co., Ltd.  
Jie pang  
Johnson Group Post Specialist Ltd.  
Journey to Chinese Opera & Drama  
Kai Shing Management Service Co., Ltd.  
Korea Garden Restaurant  
KPMG  
Kowk's Pak Lee Co., Ltd.  
Kum Shing E & M Limited  
Kum Shing Group  
Le Saunda Holdings Limited  
Leather Creations Ltd.  
Life — Wide Fencing Studio  
Logic Tutorial Centre  
Long Fai Bus Ltd.  
Lucano (HK) Trading Co., Limited  
Luk Fook Holdings Company Limited  
Ma On Shan Plaza  
Many Profit Industrial Limited  
Mars Technologies (Asia) Ltd.  
MassMutual Asia Ltd.  
Mian Café  
Milk Magazine  
Ming Pao Weekly  
MIX  
MO360 Magazine  
Montrail  
MTR Corporation Limited — Maritime Square  
MTR Corporation Limited — PopCorn  
MVCI Asia Pacific (Hong Kong)  
Nanyang Commercial Bank, Limited  
Nature's Village  
Novotel Century Hong Kong  
Openrice Limited  
One Concept Group  
Organic Plus  
OTIS Elevator Company (H.K.) Limited  
Pattern Production  
PCCW Limited

PCCW Media Limited  
Peak Tramways Co., Ltd.  
Physio Control — A Division of Medtronic  
Playtimes Magazine  
Plaza Hollywood Limited  
Premier Jewelry Co.  
Prince Bakery  
Pristine Living Limited  
Protech Property Management Limited  
PROTREK  
PVH Far East Limited  
Reco Products Ltd.  
Regal Hotels  
Reliance Security Limited  
Ricacorp Properties Ltd.  
Royal Supermarket  
Royal's Pub  
S.C. TO & CO.  
San Dynamic Ltd.  
Savills Guardian Group  
Seasons Fitness  
Seiko — Thong Sia Watch Co., Ltd.  
SEMK Products Limited  
Serco Group (HK) Limited  
SGS Hong Kong Limited  
Sims Trading Company Limited  
SINA Hong Kong Limited  
So, Lung & Associates Solicitors  
Sportsoho Media Limited  
Standard Chartered Bank  
Standard Life (Asia) Limited  
Star Music  
STARRUN  
State Street Corporation  
Store Friendly Self Storage Group  
Sun Shun Fuk Foods Co., Ltd.  
Sunshine Laundry Conveniences Store  
Co., Ltd.  
Swire Properties Limited  
Swire Properties Management Limited —  
Cityplaza  
Tai Hing Worldwide Development Ltd.  
Tai Shing Group (Holdings) Co., Ltd.  
Taste of Asia Group  
TC2 — café & workshop  
The American Club Hong Kong  
The Bank of East Asia  
The Barn II — Pub & Restaurant  
The Clearwater Bay Golf & Country Club  
The Dining Map  
The Hong Kong Land Property Company Limited  
Three Sixty  
Time Out Hong Kong  
Times Square Limited  
TNT Express Worldwide (HK) Ltd  
Tom Lee Music Company Limited  
Toray Industries (South China) Co., Ltd.  
Toys "R" US  
Trafalgar

Tsui Wah Group  
UBS AG  
United Italian Corp. (H.K.) Ltd.  
Unitrade Global Limited  
VanGO Convenience Store  
Vcast (Asia) Limited  
Vitasoy International Holdings Limited  
Vogue Laundry Service Limited  
Waterfall Gym  
Wellhope Engineering Limited  
Western Harbour Tunnel Company Limited  
Wilson Parking (Holdings) Limited  
Wing Hang Bank  
Wing Lung Bank  
WONG PUI FUN & CO.  
World Wide Stationery Holdings Co., Ltd.  
Yvonne Industrial Co., Ltd.

## 學術機構 / 學校 ACADEMIC INSTITUTIONS / SCHOOLS

大埔官立小學  
五育中學  
天主教郭德勝中學  
利瑪竇中學  
佛教孔仙洲紀念中學  
佛教慧因法師紀念中學  
東華三院甲寅年總理中學  
東華三院盧幹庭紀念中學  
玫瑰崗學校  
美國國際學校  
香港浸信會聯會耀興幼稚園  
香港理工大學設計學院  
香港理工大學復康治療學系  
香港專業教育學院（李惠利分校）  
多媒體及互聯網科技系  
香港專業教育學院（沙田分校）  
電子計算系 / 多媒體創作及  
數碼娛樂高級文憑  
香港道教聯合會鄧顯紀念中學  
荃灣公立何傳耀紀念中學  
聖公會聖彼得堂幼稚園（赤柱分校）  
聖羅撒書院  
路德會呂明才中學  
嘉諾撒培德書院  
澳門陳瑞祺永援中學  
職業訓練局

## 政府 / 公營機構 GOVERNMENTS / PUBLIC BODIES

Agriculture, Fisheries and Conservation  
Department  
Auxiliary Medical Service  
Buildings Department  
Civil Aid Service  
Civil and Municipal Affairs Bureau, Macau SAR  
Civil Aviation Department  
Companies Registry  
Construction Industry Council  
Consumer Council

Correctional Services Department  
Drainage Services Department  
Environmental Protection Department  
Equal Opportunities Commission  
Food and Environmental Hygiene Department  
Government Flying Service  
Government Property Agency  
Hong Kong Fire Services Department  
Hong Kong Observatory  
Hong Kong Police Force  
Hong Kong Trade Development Council  
Immigration Department  
Kowloon Central Cluster — Hospital Authority  
Legal Aid Department  
Official Languages Division, Civil Service  
Bureau  
Planning Department  
Rating and Valuation Department  
Registration and Electoral Office  
Transport Department  
Tsan Yuk Hospital  
Water Supplies Department

## 資助團體 FUNDING BODIES

Embassy of Switzerland in Vietnam  
HKSAR Government Disaster Relief Fund  
HKSAR Government Education Bureau  
Oxfam Australia  
Oxfam Great Britain  
Oxfam Intermón (Spain)  
Oxfam Novib (Netherlands)  
Stichting Oxfam International

## 名人 / 個人 CELEBRITIES / INDIVIDUAL

何兆南  
阮小儀  
凌潤瓊  
陳永陸  
森美  
康子妮及兒子林寶、林熙  
馮景行  
黃國才  
黃麗茵  
葉美茵  
劉擣色  
潘家和  
鄭 融  
KACAMA  
Groundwork  
Madeleine Marie Slavick  
Michael Leung  
Parallelab  
Soler  
Stella So  
Stephen Chung & Jennifer Yip  
Twin's Kitchen

# 樂施會團隊 PEOPLE

## 管治架構 GOVERNANCE BODIES

樂施會由董事會專責管治，董事會現有15名成員。董事會成員由樂施會會員於每年9月舉行的周年會員大會上投票選出。董事會主席、副主席、司庫及兩名非當然成員組成的執行委員會，於董事會會議以外的其餘月份召開會議，處理樂施會的法律、道德、策略、行政和風險管理等事務。董事會成員及樂施會會員均以義務身分參與樂施會的事務。

Oxfam Hong Kong is governed by a Council, which currently consists of 15 members. The members are selected from Association members at the Annual General Meeting (AGM), held in September each year. The Chair, Vice-Chairs, Treasurer, and two non-office bearing members of the Council from the Executive Committee, which meets between Council meetings on matters of legal, ethical, strategic, administrative governance, as well as on risk management. All Council members and Association members serve on a voluntary basis.

### 董事會 COUNCIL

盧子健* (主席)	Lo Chi-kin* (Chair)
陳智思* (副主席)	Bernard Chan* (Vice-Chair)
陳秀梅* (副主席)	May Tan* (Vice-Chair)
齊家瑩* (司庫)	Josephine Chesterton* (Treasurer)
蔡永順	Cai Yong-shun
熊子弦	Christine Hung
何信	David Hodson
梁愛詩	Elsie Leung
陳英凝	Emily Chan
羅文鈺	Japhet Law
熊景明	Jean Hung
周思藝**	Jeffrey Chau**
溫小雯	Monisa Wan
謝錦強	Tse Kam-keung
陳家樂**	Walter Chan**

\* 執行委員會當然成員  
Ex-officio member of Executive Committee

\*\* 執行委員會非當然成員  
Non-office bearing member of Executive Committee

### 中國項目委員會 CHINA PROGRAMME COMMITTEE

(截至/As of 31/3/2013)

熊景明 (主席)	Jean Hung (Chair)
謝錦強 (副主席)	Tse Kam-keung (Vice-Chair)
蔡永順	Cai Yong-shun
陳健民	Chan Kin-man
梁愛詩	Elsie Leung
陳英凝	Emily Chan
王振耀	Wang Zhen-yao
趙樹凱	Zhao Shu-kai

### 財務及審計委員會 FINANCE AND AUDIT COMMITTEE

齊家瑩 (主席)	Josephine Chesterton (Chair)
何信	David Hodson
松井馨	Martin Matsui
陳秀梅	May Tan
溫小雯	Monisa Wan
謝錦強	Tse Kam-keung

### 籌款及傳訊委員會 FUNDRAISING AND COMMUNICATIONS COMMITTEE

陳智思 (主席)	Bernard Chan (Chair)
郭艷明	Alice Kwok
方保僑	Francis Fong
董彥鈞	Mark Tung
歐小惠	Monica Au
麥黃小珍	Sandra Mak
羅寶文 (截至/As of 6/8/2013)	Poman Lo

### 會員 ASSOCIATION

李倩琦	Abbie Li
黎廣德	Albert Lai
陳和順	Alex Chan
郭艷明	Alice Kwok
Antony Wood	Antony Wood
梁寶霖	Apo Leung
陳智思	Bernard Chan
蔡永順	Cai Yong-shun
陳祖雄	Chan Cho-hung
熊子弦	Christine Hung
何信	David Hodson
梁愛詩	Elsie Leung

陳英凝	Emily Chan
方保僑	Francis Fong
郭文傑	Gavin Kwok
何芝君	Ho Chi-kwan
安德信	Ian Anderson
羅文鈺	Japhet Law
熊景明	Jean Hung
周思藝	Jeffrey Chau
齊家瑩	Josephine Chesterton
陳麗麗	Lilian Chan
盧子健	Lo Chi-kin
勞永樂	Lo Wing-lok
董彥鈞	Mark Tung
松井馨	Martin Matsui
陳秀梅	May Tan
歐小惠	Monica Au
溫小雯	Monisa Wan
馬鎮梅	Muriel Ma
羅寶文	Poman Lo
麥黃小珍	Sandra Mak
傅赫庭	St John Flaherty
蘇淑敏	Tina So
謝錦強	Tse Kam-keung
陳家樂	Walter Chan
溫芷琪	Wan Chi-kie

## 顧問 ADVISORS

除了管治團隊外，以下顧問義務為樂施會的工作提供意見。

In addition to the governance bodies, the following advisors have rendered invaluable service to Oxfam Hong Kong by providing pro-bono professional advice.

### 樂施毅行者籌委會 OXFAM TRAILWALKER ADVISORY COMMITTEE

陳智思 (主席)	Bernard Chan (Chair)
Antony Wood	Antony Wood
顏仁樂	John Arnold
勞永樂	Lo Wing-lok
傅赫庭	St John Flaherty

### 法律顧問 LEGAL ADVISORS

陳家樂	Walter Chan
李志華	Wilfred Lee

方盛律師事務所	DSL Lawyers
華年達律師事務所	Jorge Neto Valente, Advogados e Notários
西盟斯律師行	Simmons & Simmons
Wragge & Co.	Wragge & Co.

### 顧問 ADVISORS

岑一峰	Ivan Sam
-----	----------

## 樂施大使 OXFAM AMBASSADORS

海清	Hai Qing
王菀之	Ivana Wong
容祖兒	Joey Yung
林嘉欣	Karena Lam
胡杏兒	Myolie Wu
羅乃新	Nancy Loo
薛家燕	Nancy Sit
羅寶文	Poman Lo
森美	Sammy Leung
楊崢	Vanessa Yeung

## 樂施會職員 OXFAM HONG KONG STAFF

截至2013年3月31日，樂施會在香港總辦公室、內地辦公室及各海外辦事處共聘用228名常置、合約及臨時職員，其中38人服務機構超過十年或以上。

As of 31 March, 2013, Oxfam Hong Kong employs 228 people, including permanent, contract and temporary staff in our headquarters in Hong Kong, and in all of our Mainland China and overseas offices. Among these, 38 have been working for the agency for 10 years or more.

# 聯絡樂施會 CONTACT US

## 香港 HONG KONG

### 總辦事處 HEADQUARTERS

香港北角馬寶道28號  
華匯中心17樓  
17/F, China United Centre,  
28 Marble Road, North Point,  
Hong Kong  
電話 Tel: (852) 2520 2525  
捐款熱線 Donation hotline:  
(852) 3120 5000  
傳真 Fax: (852) 2527 6307  
電郵 Email: info@oxfam.org.hk

### 互動教育中心 INTERACTIVE EDUCATION CENTRE

香港北角馬寶道28號  
華匯中心9樓  
9/F, China United Centre,  
28 Marble Road, North Point,  
Hong Kong  
電話 Tel: (852) 3120 5180

### 樂施商店 THE OXFAM SHOP

中環康樂廣場1號怡和大廈  
低層8號舖  
LG8, Jardine House,  
1 Connaught Place, Central, Hong Kong  
電話 Tel: (852) 2522 1765

## 澳門 MACAU

澳門宋玉生廣場258號  
建興龍廣場18樓F室  
Alameda Dr. Carlos d'Assumpção,  
No.258, Praça Kin Heng Long,  
18 Andar F, Macau  
免費熱線 Toll Free Hotline: 0800 809

## 內地 MAINLAND CHINA

北京  
BEIJING  
北京市朝陽區朝外北街吉慶里小區  
10號樓藍籌名座E座二區802室  
郵編: 100020  
Suite 802, Unit 2, Block E,  
Landscape Center, 10# Jiqingli,  
Chaoyang District, Beijing,  
China 100020  
電話 Tel: (86-10) 6551 2635 / 6551 2636  
傳真 Fax: (86-10) 6551 1521 / 6551 1522  
電郵 Email: bjo@oxfam.org.hk

## 成都 CHENGDU

四川省成都市武侯區洗面橋街30號  
高速大廈B幢26樓D號  
郵編: 610041  
Suite D, 26/F, Block B, Gaosu Building,  
No.30 Ximianqiao Street,  
Wuhou District, Chengdu,  
Sichuan Province, China 610041  
電話 Tel: (86-28) 8559 9632 / 8559 8450  
傳真 Fax: (86-28) 8559 9832  
電郵 Email: cdo@oxfam.org.hk

## 貴陽 GUIYANG

貴州省貴陽市公園路8-26號  
都市名園9樓0905室  
郵編: 550001  
Flat 0905, Du Shi Ming Yuan,  
No. 8-26 Gong Yuan Lu,  
Yunyan District,  
Guiyang, Guizhou Province,  
China 550001  
電話 Tel: (86-851) 583 2408  
傳真 Fax: (86-851) 583 2407  
電郵 Email: gzo@oxfam.org.hk

## 蘭州 LANZHOU

甘肅省蘭州市城關區金昌南路213號  
華富瑞士豪庭26樓F座  
郵編: 730030  
Room F, 26/F Huafu Swiss Palace,  
No 213 Jinchang South Road,  
Chengguan District, Lanzhou City,  
Gansu Province, China 730030  
電話 Tel: (86-931) 886 8655  
傳真 Fax: (86-931) 886 8257  
電郵 Email: gso@oxfam.org.hk

## 昆明 KUNMING

雲南省昆明市西華小區東區7棟4號  
郵編: 650032  
Unit 4, Block 7, Xihua Xiaoqu (East),  
Kunming, Yunnan Province,  
China 650032  
電話 Tel: (86-871) 6415 2189 / 6414 2033  
傳真 Fax: (86-871) 6415 0599  
電郵 Email: swpo@oxfam.org.hk

## 孟加拉 BANGLADESH

House 4, Road 3, Block I Banani,  
Dhaka 1213, Bangladesh  
Tel: (880) 2-8813607-9  
Fax: (880) 2-8817402  
Email: kabitab@oxfam.org.hk

## 老撾 LAO PDR

Nong Deuang Village,  
Sikhottabong District,  
Vientiane Capital, Laos  
Tel: (852) 2520 2525  
Fax: (852) 2789 9545  
Email: ratsamys@oxfam.org.hk

## 緬甸 MYANMAR

02-01, 02-02, 02-03 Tower A,  
02-01 Tower B, Lamadaw Plaza,  
Corner of Lanmadaw Street &  
Mahabandula Road,  
Latha Township, Yangon,  
Myanmar  
Tel: (852) 2520 2525  
Fax: (852) 2789 9545  
Email: info@oxfam.org.hk

## 尼泊爾 NEPAL

Ward No. 20, Jawalakhel, Lalitpur  
Kathmandu, Nepal  
Tel: (977) 1-5530574  
Fax: (977) 1-5523197  
Email: rakesh@oxfam.org.hk

## 越南 VIETNAM

22 Le Dai Hanh, Hai Ba Trung District,  
Hanoi, Vietnam  
Tel: (84) 4-3945 4406  
Fax: (84) 4-3945 4405  
Email: oxfamhk@ohk.org.vn

## 贊比亞 ZAMBIA

Plot 250, Zambezi Road,  
Roma Township, Lusaka, Zambia  
Tel: (260) 211-291016  
Fax: (260) 211-292496  
Email: bwendo.kabanda@oxfam.org.hk

## 網上傳訊 OXFAM ONLINE

樂施會網站  
AGENCY WEBSITE  
www.oxfam.org.hk

樂施會在內地設立的網站  
AGENCY WEBSITE IN MAINLAND CHINA  
www.oxfam.org.cn

樂施會博客  
OXFAM HONG KONG BLOG  
blog.oxfam.org.hk/wordpress

樂施毅行者網站  
OXFAM TRAILWALKER WEBSITE  
www.oxfamtrailwalker.org.hk

為教師及學生提供教學資源的  
「無窮校園」網站  
CYBERSCHOOL – FOR STUDENTS  
AND TEACHERS  
www.cyberschool.oxfam.org.hk


社群媒體網站  
SOCIAL NETWORKING SITES:


 www.facebook.com/oxfamhongkong


 www.twitter.com/oxfamhongkong


 www.youtube.com/oxfamhongkong

 www.flickr.com/oxfamhongkong

 http://weibo.com/oxfam

 http://oxfamvip.blog.sohu.com

 http://t.163.com/oxfam

 http://t.qq.com/oxfam2010

香港北角馬寶道28號華匯中心17樓  
17/F, China United Centre, 28 Marble Road, North Point, Hong Kong

電話 Tel: 2520 2525

傳真 Fax: 2527 6307

網址 Website: [www.oxfam.org.hk](http://www.oxfam.org.hk)